

BIALY SEZON



ALFRED
MAYDA

WINTER IN POLEN
L'HIVER EN POLOGNE - WINTER IN POLAND

„Biały Sezon“

Numer grudniowy ilustrowanego czasopisma
„PRZEGLĄD TURYSTYCZNY I UZDROWISKOWY“

PROPAGANDOWY PROSPEKT
SEZONU ZIMOWEGO 1931/32.

Wydanie zagraniczne z tekstami w języku
polskim, niemieckim, francuskim i angielskim

Treść numeru: Informacje komunikacyjne. Sezon zimowy w Zakopanem, Krynicy, Szczawnicy, Truskawcu, Żegiestowie, Bystrej, Iwoniczu, Wiśle, Ustroniu, Krościenku, Czorsztynie, Jaworzu, i Ojcowie. Zimowe wycieczki po Polsce. Informacje turystyczne. Program imprez sportowych uroczystości i wystaw w czasie sezonu zimowego 1931/32 w Polsce.

KIEROWNICTWO REDAKCYJNE: Dr. Kazimierz SAYSSE-Tobiczyk.

ILUSTRACJE: Art.-mal. Alfred Żmuda.

Wydawnictwo

„Centrali Propagandy Turystyki
i Uzdrowisk“ UZTUR oraz

Światowej Organizacji Podróży „Wagons-Lits // Cook“.

Numer 2-gi (styczeniowy) wydawnictwa „BIAŁY SEZON“ w języku polskim

przyniesie bogaty dział sprawozdawczy i informacyjny o sezonach zimowych w poszczególnych uzdrowiskach, aktualne feljetony i artykuły, kronikę turystyczną, przegląd sportowy, informacje komunikacyjne i programy wycieczek.

PENSJONAT „MIRABELLA“

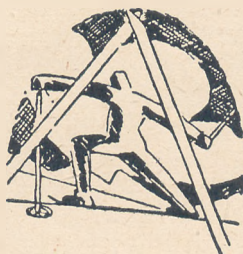
Zakopane, ul. Marsz. J. Piłsudskiego.

Piękne położenie. — Pokoje duże i słoneczne, z bieżącą ciepłą i zimną wodą.
Kuchnia wykwintna. — Ceny bardzo przystępne.

BRACIA SCHIELE i Ska.

Zakopane, ul. Kasprusie 46

Najstarsza wytwórnia nart
w Polsce.



Zakopane, ul. Kasprusie 46.

Najstarsza wytwórnia nart
w Polsce.

Wszelki sprzęt narciarski. Hurt. detal. — Wypożyczalnia nart
i warsztat reperacyjny. — Smary i buty narciarskie.



3328
W

SZCZAWNICA



Całoroczne zdrojowisko i stacja klimatyczna w pobliżu Parku Narodowego w Pieninach, 500 metrów nad poziom morza. Łagodny klimat podalpejski. 7 źródeł szczaw alkaliczno-słonych. Oświetlenie elektryczne. Liczne wille i pensjonaty. Zakłady kąpielowe, wodolecznicze i inhalacyjne. Wspaniałe tereny wycieczkowe i narciarskie. Sezon letni od 1 maja do 30 września, sezon zimowy od 15 grudnia do końca lutego. Dojazd koleją przez Nowy Targ, lub Stary Sącz, skąd regularna komunikacja autobusowa.

SZCZAWNICA. Kurort und klimatische Station. Ganzjährig geöffnet. Nähe des Nationalparkes in den Pieninen. 500 m. Seehöhe. Mildes subalpines Klima. Alkalische Sauerbrunnen (7 Quellen). Elektrische Beleuchtung. Zahlreiche Villen und Pensionen. Badeanstalten, hydrotherapeutische Anstalten und Inhalatorien. Ausgangspunkt für herrliche Ausflüge. Ausgezeichnete Skiterrains. Sommersaison 1. Mai bis 30. September. Wintersaison 15. Dezember bis Ende Februar. Bahnverbindung bis Nowy Targ und Stary Sącz, von dort regelmässiger Autobusverkehr. Auskünfte erteilen: Kurkommission in Szczawnica und die „Zentrale für touristische- und Bäderpropaganda“, Kraków, Sławkowska 3.

SZCZAWNICA est d'une part station thermale et d'autre part station climatérique. Ouverte toute l'année. Située dans le Parc National des Pieniny à 500 mètres au-dessus de la mer. Le climat de Szczawnica est connu comme étant très doux. Il y a 7 sources aux eaux sulfureuses réputées. De nombreuses villas et pensions de famille. Confort moderne, électricité. Des établissements thermaux, d'hydrothérapie et d'inhalation. Magnifiques terrains de ski. Des excursions. Saison d'été du 1 mai au 30 septembre. Saison d'hiver du 1 décembre au 28 février. On y accède en chemin de fer par Nowy Targ ou par Stary Sącz, combiné avec le service régulier d'automobile.

SZCZAWNICA. Splendid health-resort open all year round. Szczawnica situated on the very border of the National Park on the altitude of 1500 feet above the sea-level, enjoys a mild sub-Alpine climate. Seven mineral springs extremely rich with salt and alcaic acid. Electric light conducted in all the first class boarding-houses and villas. Bathing accomodations, drinking halls, inhalatoriums etc. Splendid grounds for ski-ing and tourism. The summer season from May the 1-st up to september 15-th. The winter season from December 15-th up to the end of February. Railway communication from Nowy Targ or Stary Sącz: from those two points regular bus service.



Informacyj udziela:

Komisja Zdrojowa w Szczawnicy

oraz

„Centrala Propagandy Turystyki i Uzdrowisk“.



*Tatry: Widok z Antolówki. — Aussicht von der Antolówka. — Vue prise de l'Antolówka. —
A panoramic view from Antolówka hill in Zakopane.*

INFORMACJE KOMUNIKACYJNE.

Czas jazdy pociągami pośpieszными i kombinowanymi.

Do	Zakopanego	Krynicy	Truskawca	Rabki	Iwonicza	Żegiestowa	Szczawnicy bez autobusu	Bystrej na Śl.	Jaremcza	Worochty	Wisły	Inowrocławia
Z Warszawy	10 [■] ₃₀	13 [■] ₄₅	13 [■] ₃₅	9 [■] ₁₅	14 [■] ₀₀	10 [■] ₅₅	10 [■] ₀₀	8 [■] ₀₀	10 [■] ₅₅	14 [■] ₁₅	12 [■] ₁₅	4 [■] ₄₅
Z Krakowa	4 [■] ₀₀	5 [■] ₁₀	11 [■] ₂₀	2 [■] ₄₀	4 [■] ₅₀	4 [■] ₂₀	3 [■] ₃₅	3 [■] ₃₀	10 [■] ₁₅	11 [■] ₀₅	5 [■] ₁₅	9 [■] ₃₀
Z Poznania	12 [■] ₀₀	13 [■] ₁₀	19 [■] ₂₀	10 [■] ₄₀	12 [■] ₅₀	12 [■] ₂₀	11 [■] ₃₅	8 [■] ₂₅	18 [■] ₁₅	18 [■] ₀₅	8 [■] ₅₅	1 [■] ₃₀
Z Wilna	17 [■] ₅₀	21 [■] ₁₅	20 [■] ₅₅	16 [■] ₄₅	21 [■] ₂₀	18 [■] ₁₅	17 [■] ₂₀	15 [■] ₂₀	18 [■] ₁₅	21 [■] ₃₅	19 [■] ₃₅	12 [■] ₀₅
Ze Lwowa	10 [■] ₀₀	8 [■] ₀₀	5 [■] ₃₀	8 [■] ₄₀	7 [■] ₀₀	7 [■] ₃₀	5 [■] ₅₀	9 [■] ₀₅	4 [■] ₂₅	5 [■] ₁₅	11 [■] ₁₅	13 [■] ₄₅
Z Katowic	5 [■] ₄₅	6 [■] ₅₅	13 [■] ₀₅	4 [■] ₀₅	6 [■] ₃₅	6 [■] ₀₅	5 [■] ₂₀	2 [■] ₂₀	12 [■] ₀₀	12 [■] ₅₀	2 [■] ₅₀	7 [■] ₄₀
Z Gdańska	17 [■] ₄₀	18 [■] ₅₀	25 [■] ₀₀	16 [■] ₂₀	18 [■] ₃₀	18 [■] ₀₀	17 [■] ₁₅	14 [■] ₂₀	18 [■] ₅₅	22 [■] ₁₅	14 [■] ₀₀	4 [■] ₀₀

Linje, na których kursują wozy sypialne i jadalne WLC oznaczone znakiem (■), Wozy bezpośrednio komunikacji oznaczone kwadratem (■).

NARCIARZE!

SPODNIE, KOSZULE, WIATRÓWKI, KOMPLETY

NA MIARĘ

ZAJĄCZEK I LANKOSZ

KRAKÓW,
RYNEK GŁ. 45.

(WŁ. BRACIA LANKOSZ)

BIAŁY SEZON

WINTER IN POLEN • L'HIVER EN POLOGNE • WINTER IN POLAND

ILUSTROWANY PROSPEKT SEZONU ZIMOWEGO 1931/2 W POLSCE.

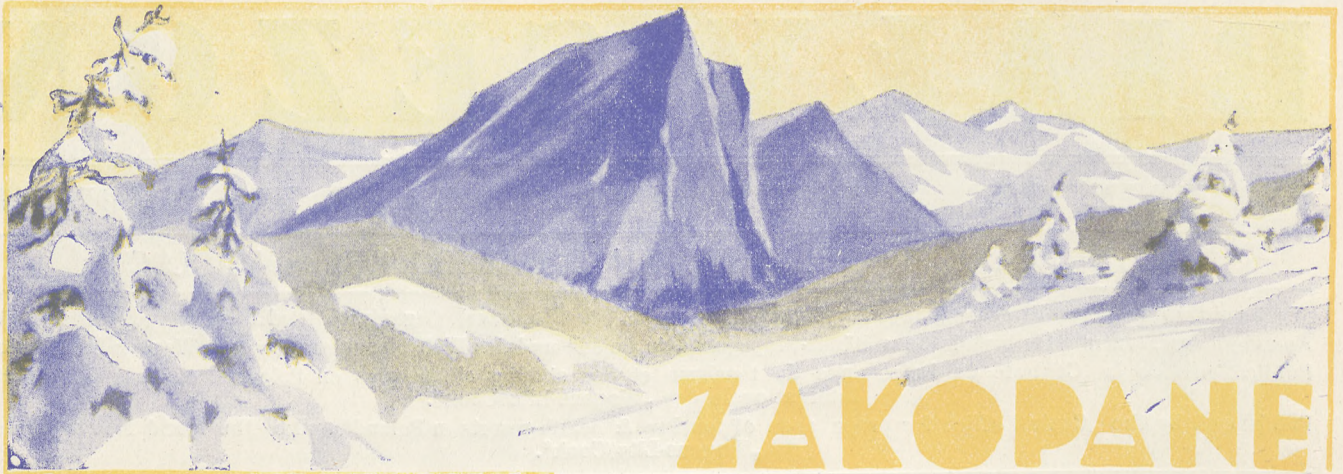
Wydawnictwo: „Centrali Propagandy Turystyki i Uzdrawisk“ i Światowej Organizacji Podróży „Wagons-Lits/Cook“
 Ausgabe: der „Zentrale für turistische u. Bilder-Propaganda in Polen“ und des Weltreiseunternehmens „Wagons-Lits/Cook“.
 Publication: de la „Centrale de Propagande du tourisme et des stations climatiques en Pologne“ et de la Compagnie
 Internationale des „Wagons-Lits/Cook“.
 Published: by the „Central office for propaganda of tourism & health-resorts in Poland“ and by the World Travel Service
 „Wagons-Lits/Cook“.

Redakcja: Unter der Redaktion: Rédigée par: Under the management of:
 Dr. KAZIMIERZ SAYSS-TOBICZYK — KRAKÓW, „UZTUR“ SŁAWKOWSKA 3.



Fot.
 Dr. Wieczorek.

Na tatrzańskiej hali. — Im Tatragebirge. — Dans les Tatras. — On a mountain pasture in Tatra.



Ilustr. Alfred Żmuda.

Tegoroczny sezon w naszej zimowej metropolii tatrzańskiej udowodni raz jeszcze, że nigdzie w Polsce nie można spędzić wywczasów zimowych tak miło, wesoło i tanio, jak w Zakopanem. Niezwykle urozmaicony program atrakcyj i imprez sportowych zapewni zakopiańskim gościom również i w tym roku niebyle jakie emocje. Dzień w dzień niemal, od grudnia po koniec marca rozgrywane będą na tutejszych stadionach, boiskach i skoczniach konkursy w zakresie wszystkich bez wyjątku zimowych sportów.

Z pośród licznych konkurencji, najżywsze zainteresowanie budzić będą oczywiście międzynarodowe rozgrywki narciarskie, łyżwiarskie, hokejowe, saneczkowe i motocyklowe. W dniach 2-go i 3-go stycznia odbędą się tu Międzynarodowe Zawody łyżwiarskie, 9-go i 10-go stycznia III-cie Międzynarodowe Wyścigi Motocyklowe na stadionie zimowym, 15-go do 17-go stycznia Międzynarodowy Turniej Hokejowy na lodzie, 11-go lutego Międzynarodowe Zawody Saneczkowe, wreszcie od 26-go do 29-go XIII. Międzynarodowe Zawody Narciarskie o Mistrzostwo Polski.

Niemniejszą atrakcją będą tegoroczne IV-te Ogólnopolskie Konkursy Hippiczne na zimowym stadionie zakopiańskim, trwające od 20-go stycznia do 9-go lutego. Czołowe nagrody w tych zawodach ufundowali: Pan Prezydent Rzplitej Prof. Ignacy Mościcki, Minister Spraw Zagranicznych August Zaleski, Poseł M. Dąbrowski, gen. Dr. R. Górecki, Prezes Dr. H. Gruber, ks. Roman Sanguszko i w. i.

Nowością będą rozgrywki w piłce nożnej na śniegu w dniach 20 i 21. lutego. Poza wyliczonymi powyżej imprezami, obejmuje tegoroczny, bogaty program sportowy dziesiątki ciekawych ogólnopolskich i miejscowych konkursów w dziedzinie narciarstwa, łyżwiarstwa, saneczkarstwa i sportu strzeleckiego.

O atrakcjach karnawalowych w Zakopanem nie warto się rozwodzić — mają one zbyt ustaloną markę w całej Polsce. Tańczyć się będzie od świtu do nocy i od nocy do świtu na wielkich balach i rautach, w gwarnych dancینگach i licznych lokalach rozrywkowych, nawet w pensjonatach i willach prywatnych. Dla nietańczących znajdzie się dość rozrywek w postaci licznych imprez widowiskowych, koncertowych i kabaretowych.

Bezkonkurencyjne również są walory Zakopanego, jako zimowego uzdrowiska i miejscowości wypoczynkowej. Doskonałe warunki atmosferyczne w styczniu, lutym i marcu sprzyjają leczeniu wszelakich cierpień dróg oddechowych, anemji, malarji i wyczerpania nerwowego.

Zima tatrzańska odznacza się brakiem wiatrów, wielką czystością powietrza i silnym nasłonecznieniem.

Doskonałe połączenia kolejowe z większymi miastami w kraju oraz wyborna komunikacja autobusowa z Krakowa, przyczyni się niewątpliwie do dalszego zwiększenia frekwencji zimowej w Zakopanem. Niemalą też rolę odgrywać będą w tym roku bardzo obniżone ceny pomieszczenia i utrzymania w hotelach i pensjonatach, dostosowane do obecnych, ciężkich warunków. Zaznaczyć przytem należy, że mimo największego zjazdu, liczyć można zawsze na dogodne pomieszczenie w czasie pełnego sezonu, dzięki bowiem imponującej rozbudowie uzdrowiska w latach ostatnich, Zakopane gościć może bez trudności znacznie większą ilość osób, niż najwyższa dotychczasowa frekwencja roczna.

Wszelkich informacji udziela Komisja Klimatyczna w Zakopanem oraz biura „Centrali Propagandy Turystyki i Uzdrowisk“.

Tatrawinter.

Ein Tourist und Alpinist muss das Tatragebirge gesehen haben! Längs Polens Südwestgrenze türmen sich die schroffen, felsigen Gipfel der Tatra. Nur die Alpen können mit diesem, an Schönheiten so reichem Gebirge, das geradezu ein Naturphänomen genannt werden kann, verglichen werden. Im Winter, wie im Sommer ist das Gebiet der Tatra das Ziel für touristische Ausflüge und für Sportler. Am Fusse des Tatragebirges liegt ZAKOPANE, Polens grösster Kurort, klimatische Station und Sportplatz.

In den letzten Jahren wurde Zakopane als erstklassiges Winterzentrum immer bekannter und es wurde zum Anziehungspunkt für ein internationales Publikum. Eine ganze Reihe von sehr interessanten Sportveranstaltungen findet hier fast den ganzen Winter hindurch, ohne Unterbrechung statt. Alle Sportzweige sind vertreten: Ski, Rodeln, Bobsleigh, Winterhippik und Automobilismus, Preisschiessen, Eishockey und Schlittschuhlaufen etc. Eine grosse Sprungschanze bei der Krokiew, ein Eislaufplatz, Winterstadion für Concours hippiques und Autorennen, eine Schiessstätte, eine Rodelbahn und vor allem verschiedenartige Terrains zum Skilauf, die das halbe Jahr hindurch mit Schnee bedeckt sind. Zakopane besitzt 250 Hotels, Pensionen und Sanatorien mit 6.000 Betten. Kaltes und warmes fliessendes Wasser, elektrische Beleuchtung, Kanalisation, Fernsprecher, Lifts. Zahlreiche Vergnügungslokale. Jährliche Besucheranzahl cca 50.000 Personen. Preise: Pension I. Klasse 20.50 zł., II. Klasse: 16.25 zł., III. Klasse 14 zł. Ausgezeichnete Bahnverbindung über Krakau, zahlreiche Personen-Schnell- und Touristenzüge. Direkte Wagen von Warszawa, Lwów, Poznań, Katowice und Piotrowice, Schlafwagen Warszawa-Zakopane und Poznań-Zakopane. Bequeme Autobusverbindung von Krakau, zweimal täglich, 4 Stunden Fahrtdauer.

Sanatorja i zakłady lecznicze w Zakopanem.

Sanatorien und Heilanstalten in Zakopane.

Les maisons de santé à Zakopane.

Sanatoriums and establishments for cure in Zakopane.

Ilustr. A. Zmuda



L'hiver dans les Tatras Polonais.

Le gigantesque massif des Tatras, étendu à l'est et au sud de la frontière de la République Polonaise, offre au touriste de nombreuses émotions.

Cette pittoresque chaîne de montagnes, étant sur le même plan que les Alpes au point de vue de l'impressionnante et cruelle beauté des grands sommets rocheux, est le paradis des sports d'été et d'hiver. Au pied de ces montagnes est située ZAKOPANE, la plus grande station climatique et sportive en Pologne. Depuis longtemps l'hiver y est devenu à son tour une saison de tourisme et de sports en plein air. L'élite sportive et mondaine fait de Zakopane son milieu favori et y afflue de plus en plus. Un grand nombre de courses, d'attractions sportives hivernales et des divertissements y ont lieu entre décembre et mars.

Tous les sports imaginables: ski, luge, bobsleigh, courses de chevaux, gymkhanas, hockey, patinage, concours de tir, etc. Grand tremplin de sauts à Krokiew. Stadion de glace, piste de luge, cerière, tir et surtout vastes pentes et champs de ski couverts de neige durant la moitié de l'année.

Il y a à Zakopane 250 hôtels et pensions de famille comptant ensemble 6000 lits.

L'eau courante froide et chaude, électricité, téléphones, ascenseurs.

Plusieurs endroits de distraction. Fréquence annuelle de 50.000 personnes. — Prix de la pension: I-ère catégorie zł. 20.50, II-ème zł. 16.25, III-ème zł. 14.

Communication en chemin de fer par Cracovie, de nombreux omnibus, trains express et spéciaux pour les touristes. Trains directs de Varsovie, Léopol, Poznań, Katowice et Piotrowice. Wagons-lits Varsovie-Zakopane et Poznań-Zakopane. — Service d'autocars 2 fois par jour de Cracovie. 4 heures de voyage.



Tatry: Szalasy na Hali Gąsienicowej. — Góralenhütte in der Tatra. — Les cabanes des montagnards dans les Tatras. — Chalets of the mountaineers in Tatra mountains.

Fot. Zalasziński.

Winter in the Tatra mountains.

The splendid chain of Tatra mountains stretching on the west-southern border of Poland possesses a special grandeur. The majestic beauty of Tatra enchants every visitor. That picturesque mountain range which is by no means inferior to Alps in the wilderness of its scenery and in the gloomy terror of its rocky recesses, is visited by a great number of tourists and climbers during the summer and winter season. At the foot of Tatra lies Zakopane, the greatest Polish health-resort and tourist centre. Zakopane is gaining in last years a splendid reputation as a high-class winter station attracting a considerable number of foreign visitors. Interesting sport competitions of all kind proceed one after another almost without break from December to March. Ski-ing, tobogganing, bobsleigh, horse races, automobile races, shooting competitions, hockey-on-ice, skating: here

is the huge programme of entertainments in Zakopane. The great ski-jump on Krokiew, one of the biggest in the world, skating-rink, winter stadium for horse races and automobile courses, toboggan run, shooting-range, and first of all glorious slopes for ski-ing covered with snow during six months in the year. Zakopane has 250 hotels, boarding-houses and sanatoriums with a total number of 6000 beds. Hotels and boarding-houses equipped with hot and cold running water in the rooms, electric light, telephones and lifts. Dancings, bars, restaurants with orchestra. 50.000 visitors yearly. First class boarding-house (board and lodging) 20, 50 zlotys daily, second class accomodation 16, 25 zlotys, third class, boarding-house: 14 zlotys. Excellent railway connection with fast and touristic trains via Cracow. Direct railway carriages from Warsaw, Lwow, Poznań, Katowice and Piotrowice — sleeping cars from Warsaw and Poznań. Convenient bus communication from Cracow (in four hours).



Schronisko P. T. T. na Hali Gąsienicowej. — Schutzhaus des polnischen Tatraveraines. — Refuge de la P. T. T. dans les Tatras. — The shelter of the Polish Tatra Society.

Fot. Zalasziński.

WYRÓB WŁASNY. WYRÓB WŁASNY.

**MEBLE
KILIMY
DYWANY**

Wyroby koszykarskie i tapicerskie. Kupujcie bo najtaniej wprost u producenta.

FR. ŁAPCZYŃSKI
Kraków, ul. Straszewskiego 28.

Prowjanty dla P. T. Turystów stale świeże i po niskich cenach na składzie wchrześcijańskiej firmie:
JÓZEF HAUSLINGER
dawniej Juliusz Steindel
Zakopane, Sienkiewicza (w górze)

RESTAURACJA KOLEJOWA

W ZAKOPANEM
wydaje śniadania, obiady i kolacje o każdej porze dnia.

PENSJONAT
„ALBION“
ZAKOPANE, ZAMOJSKIEGO
pod zarząd T. Rózeckiej.

FIRANKI - PORTJERY

najnowsze materiały
tapicersko - dekoracyjne

poleca najtaniej

FABRYKA FIRANEK

MICHAŁ WEITZ

Kraków, ulica Florjańska 23.

Telefon 148-40.

„BRISTOL“ najtańszy, luksusowy
Hotel w Zakopanem



Zakopane: Wielka skocznia na Krokwi.

Die grosse Krokiew-schanze.

Concours de sauts sur la Krokiew.

The great ski-jump on Krokiew.

Fot. Dr. Wiczorek.



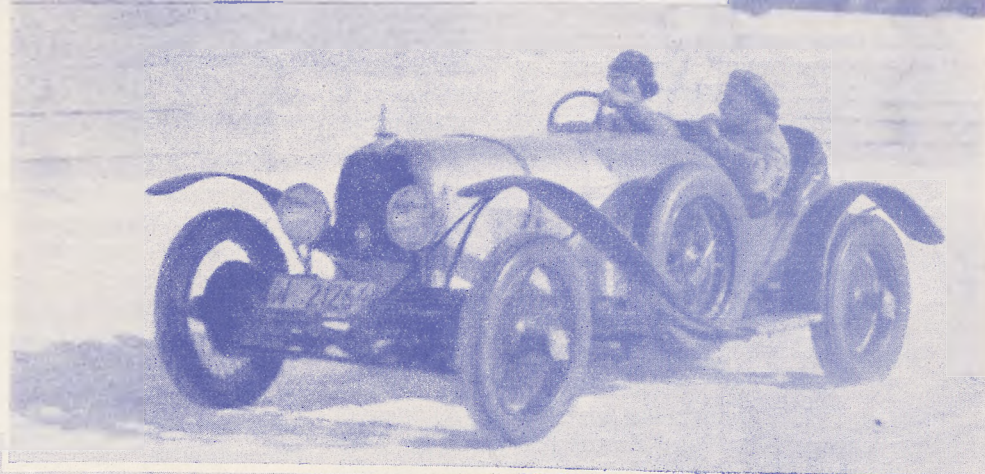
Na zimowym stadjonie w Zakopanem.

La piste d'hiver pour les automobiles à Zakopane.

Winterautorennbahn in Zakopane.

On the Winter stadium in Zakopane.

Fot. Dr. Wiczorek



Fot. Swiatowid.



Ilustr. A. Zmuda.

Krynica

Najsilniejsze w Europie szcawy alkaliczne i nowoczesne urządzenia lecznicze ściągają do Krynicy imponującą frekwencję kuracjuszy w liczbie około 45.000 osób rocznie. Największe to zdrojowisko polskie przekształciło się w ostatnich latach w ożywioną zimową stację klimatyczną i sportową, dzięki doskonałym warunkom atmosferycznym i terenowym. Idealne tereny narciarskie, wielka i mała skocznia, boiska hokejowe, ślizgawka, doskonały tor saneczkowy — wysuwają już obecnie Krynica pod względem urządzeń i warunków zimowych na czoło polskich stacji klimatyczno-sportowych.

Główna siła i znaczenie Krynicy leży w niezmiernem bogactwie i różnorodności wód leczniczych, nieustępujących w zupełności najsilniejszym znanym źródłom europejskim, jak: Franzensbad, Vichy, Nauheim, Elster i Wildungen. Unikatem w tym zakresie jest zwłaszcza słynny źródło „Zubera“, przewyższający trzykrotnie zdroje Vichy zawartością dwuwęglanu sodowego.

Tegoroczny program sportowy w Krynicy obejmuje szereg interesujących imprez. W dniach od 1-go do 6-go stycznia rozegrane będą na krynickim stadionie lodowym IV-te Międzynarodowe Zawody Hokejowe o mistrzostwo Krynicy, 24-go stycznia Międzynarodowe Konkursy w skokach narciarskich na wielkiej skoczni oraz 7-go i 8-go lutego III. Międzynarodowe Zawody Saneczkowe o mistrzostwo Polski na wspaniałym torze saneczkowym na Górze Parkowej. Ponadto 12-go lutego odbędą się tu zawody narciarskie o mistrzostwo Krynicy oraz 1-go marca bieg płaski na trasie Krynica — Żegiostów.

Krynica posiada doskonałą komunikację kolejową z wszystkimi, większymi miastami w Polsce, bezpośrednie wozy z Warszawy, Poznania i Lwowa, wagony sypialne z Warszawy i specjalne pociągi turystyczne w sezonach. Całodzienne utrzymanie w zakładach I. klasy 9 zł, II. klasy 8 zł. Pomieszczenia w hotelach i pensjonatach od najskromniejszych do luksusowych. Cena pokoju 1-osobowego od 2.50 do 7 zł., 2-osobowego 3.50 do 13 zł.

Informacyj udziela Zarząd Uzdrowiska i Komisji Zdrojowej w Krynicy.

Eine imposante Besucherzahl von 45.000 Kurgästen jährlich verdankt Krynica seinen Sauterbrunnen, die die heilkräftigsten in Europa sind, ebenso wie seinen hochmodern eingerichteten Heilanstalten. Diese Ziffer spricht für sich!

Nicht weniger bemerkenswert ist die Entwicklung, die Krynica in den letzten Jahren durchgemacht hat. Krynica behauptete sich nicht nur an seiner Spitzenstellung als grösster polnischer Kurort, es wurde auch zu einem beliebten und stark besuchten Treffpunkt für Wintersportler und Erholungsbedürftige. Die natürlichen Bedingungen dazu waren ja gegeben: ausser ausgezeichneten Witterungsverhältnissen, herrliche Terrains zum Skisport, weiter zwei Sprungschanzen, (eine grössere und kleinere), Eishockey —, Eislaufplätze, und nicht zuletzt eine grossartige Rodelbahn von 1600 m. Länge. Und so ist bereits heute Krynica einer der regsten Mittelpunkte des polnischen Wintersports.

Krynica wichtigste Eigenschaft ist der ungewöhnliche Reichtum dieses Kurortes an verschiedenen Heilquellen, die schon seit 150 Jahren bekannt sind und — man muss es besonders hervorheben — den renomiertesten Heilquellen Europas, wie: Franzensbad, Vichy, Elster und Wildungen nicht im geringsten nachstehen.

Einzig dahsehend ist die bekannte „Zuberquelle“, die dreimal grösseren Gehalt an Sodabicarbonicum hat als die Vichyquellen.

Die Bahnverbindungen Krynicas mit den grösseren Städten Polens sind sehr bequem. Direkte Wagen von Warszawa, Poznań und Lwów. Schlafwagen von Warschau. Besondere Züge für Ausflüger während der Saison. Erhaltungskosten: Ganztägige Verpflegung in Anstalten erster Klasse: zł. 9, zweiter Klasse: zł. 8 —. Zimmer in Hotels und Pensionen tragen den bescheidensten, wie auch verwöhntesten Ansprüchen Rechnung. Zimmerpreise (einbettiges Zimmer) von zł. 2.50 bis zł. 7.—, zwei Betten von zł. 3.50 bis zł. 13. Auskünfte erteilt: „Zarząd Uzdrowiska i Komisji Zdrojowej w Krynicy (Verwaltung des Kurortes und der Kurkommission in Krynica).

Krynica.

Les plus fortes eaux alcaliques en Europe et de modernes installations curatives attirent à Krynica un grand nombre de 50.000 personnes pendant la saison.

Grâce à ses merveilleuses conditions atmosphériques et à la beauté de ses environs, cette grande station balnéaire en Pologne s'est transformée depuis quelques ans en un centre climatérique et sportif d'hiver.

Fameux terrains de ski, un grand et un petit tremplin de sauts, piste de glace spéciale pour le hockey, patinage, piste de luges de 1600 m.

Les eaux de Krynica, connues depuis 150 ans, sa situation et des environs pittoresques, le doux climat de montagne attirent ici toutes les années de nombreux voyageurs et touristes.

Richesse et variabilité d'eaux thermales, qui ne cèdent en rien aux plus fortes sources connues en Europe comme celles de: Franzensbad, Vichy, Elster et Wildungen font la plus grande valeur de Krynica.

Surtout c'est la source renommée „Zuber“ qui surpasse trois fois en souscarbonate de soude les eaux de Vichy.

Une communication parfaite en chemin de fer joint Krynica avec toutes les grandes villes de Pologne. Des trains directs de Varsovie, Léopol, Poznań sont pourvus de wagons-lits. Pendant la saison sont organisés de trains spéciaux. Prix de logement et de pension dans les établissements de la 1-ère catégorie 9 zł., de la II-ème 8 zł.

Il y a en Krynica non seulement de grands hôtels de luxe, mais aussi des logements plus modestes.

Prix de la chambre pour 1 personne à partir de 2.50 à 7 zł.

Prix de la chambre pour 2 personnes à partir de 3.50 à 13 zł.

Krynica.

Strongest alcalic acid springs in Europe, modern bathing-establishments and all the installations for cure attract to Krynica a huge number of visitors estimated at 45.000 during the year.

Krynica is the greatest Polish spa and health-resort which in the last years gained also the fame of splendid winter station. Visitors at Krynica can enjoy all winter sports the environments of the resort offering ideal conditions. Excellent ski slopes, a little and a great ski-jump, ice-hockey rink, skating rink, beautiful toboggan run about a mile long — all that advances Krynica to the front range of Polish health-resorts as well as sporting stations. Therefore Krynica is justly called „the queen of Polish spas“.

The chief attraction power and importance of Krynica lies undoubtedly in the immense richness and variety of mineral waters discovered 150 years ago. Krynica's mineral waters are by no means inferior to the strongest European springs known the world over as Franzensbad, Vichy, Nau-

heim, Elster and Wildungen. A unique specimen of its kind is the famous well „Zuber“ which surpasses three times the springs of Vichy by its content of sodium bicarbonate.

Krynica has excellent railway-connections with all Polish towns of importance. Direct railway-coaches start from Warsaw, Poznań and Lwów; sleeping cars go from Warsaw. During the summer and winter seasons special touristic trains. Board and lodging in the first class boarding-houses 9 zlotys daily, in the second class villas 8 zlotys. All kinds of hotels and boarding houses from the most luxurious. A bed chamber for one person from 2, 50 zł., up to 7 zł., for two persons 3, 50 zł., to 13 zł.

For all informations apply kindly to Komisja Zdrojowa (The spa management) in Krynica.



Hotel Pension „Lwigród“.

Ilustr. A. Żmuda.

Sezon zimowy w Rabce.

Rabka cieszy się coraz większą wziętością, jako dobra stacja zimowa i wyjątkowo korzystna miejscowość klimatyczno-zdrojowa dla dzieci.

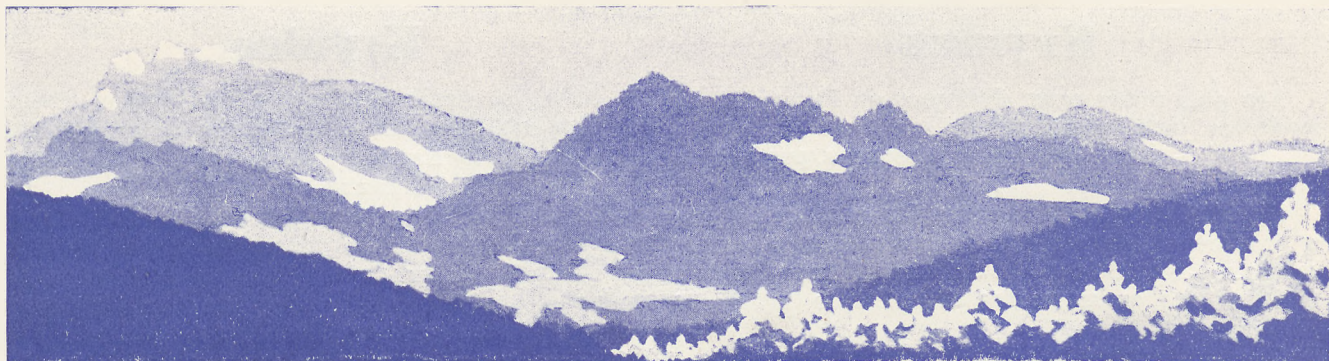
W sezonie zimowym posiada kilkanaście otwartych pensjonatów z nowoczesnymi urządzeniami i kąpielami solankowymi na miejscu. Istnieje tu parę szkół sanatoryjnych o prawach publiczności i zakładów leczniczych, między innymi doskonale sanatorium Dra Cybulskiego.

Sezon tegoroczny urozmaicony będzie interesującymi imprezami sportowymi. W dniach 23 i 24-go

stycznia odbędzie się tu uroczyste otwarcie nowej skoczni narciarskiej oraz konkurs skoków. Poza tym rozegrane będą w styczniu i w lutym konkursy łyżwiarskie i biegi narciarskie.

Na wzrost frekwencji kuracyjnej w Rabce wpływa w znacznej mierze jej bliska odległość od Krakowa i bardzo dobra komunikacja kolejowa i szosowa (autem z Krakowa 2 godz., autobusem 2 i pół godz., pociągiem pośpiesznym 3 godziny).

Wszelkich informacji udziela Komisja Zdrojowa i Dyrekcja Zakładu w Rabce.



Sezon w Pieninach.

Park Narodowy w Pieninach z malowniczym przełomem Dunajca, zaliczyć można śmiało do najciekawszych osobliwości krajobrazowych w Europie. Pieniny są małym, lecz niezwykle pięknym pasmem górskim, które potężny pęd spienionego Dunajca wyrzeźbił w pionowe, olbrzymie ściany i iglice skalne.

U stóp tych gór, w zacisznych, słonecznych dolinach leży parę frekwentowanych miejscowości zdrojowych i klimatycznych, ze znanym zdrojowiskiem SZCZAWNICĄ na czele.

Liczni wielbiciele Pienin i doskonałych źródeł szczawnickich przyjmą zapewne z radością wiadomość o otwarciu w tym roku pierwszego sezonu zimowego w podpienińskich miejscowościach. Dnia 15-go grudnia b. r. inauguruje swój „biały sezon“ Szczawnica, po raz pierwszy również dostępne będą dla szerszej frekwencji zimowej Krościenko i Czorsztyn.

W Szczawnicy znajdują kuracjusze i turyści dogodnie pomieszczenia w kilkumastu przygotowanych na zimę pensjonatach i willach oraz wszelkie warunki do le-

czenia klimatycznego i zdrojowego. Ceny utrzymania i taryfa lekarska zostały znacznie na zimę zniżone — pensjon w najlepszych zakładach od 8.— do 12.— zł. dziennie, wizyta lekarska 1-sza 15.— zł., dalsze 10 zł.

Niemniejsze podstawy zyska dla siebie ruch narciarski i turystyczny w Pieninach, znajdujący w tym roku doskonałe oparcie w Szczawnicy i pobliskim Krościenku, w którym z łatwością uzyskać będzie można pomieszczenie i utrzymanie w paru większych willach i pensjonatach.

Pieniński sezon sportowy ożywią liczne kursy, wycieczki i imprezy narciarskie. Dnia 1-go lutego odbędzie się 18-km. bieg narciarski z Czorsztyna do Szczawnicy oraz dnia 2 lutego uroczyste otwarcie nowoczesnej skoczni narciarskiej w Szczawnicy pod „Jarmutą“.

Komunikacja zimą na Nowy Sącz koleją, skąd regularne połączenia autobusowe. Szczegółowych informacji udziela Komisja Zdrojowa w Szczawnicy oraz „Centrala Propagandy Turystyki i Uzdrawisk“, Kraków, Sławkowska 3.

Wintersaison in den Pieniny.

Zu den interessantesten landschaftlichen Sehenswürdigkeiten in Europa gehört der Nationalpark in den Pieniny mit dem malerischen Dunajcedurchbruch. Die PIENINY sind zwar ein kleines Gebirge, aber sehr reich an Naturschönheiten. Durch die Felsen der Pieniny bohrt sich der Dunajec sein Bett, zu beiden Seiten seines Tales steigen steil in die Höhe bald zackige Spitzen, bald mächtige Felsblöcke und ganz unten schäumen die reissenden Fluten dieses Bergflusses.

Am Fusse der Pieniny, in stillen und sonnigen Niederungen liegen einige besuchte Kurorte und klimatische Stationen, unter andern der bekannte Kurort Szczawnica. In Folge von ausgezeichneten Witterungsverhältnissen und Terraineigenschaften sind diese Orte im Winter Mittelpunkte regen Sportverkehrs, Ausgangspunkte für schöne Ausflüge und beliebte Erholungsorte. Bahnverbindungen von Krakau bis Nowy Sącz, von dort aus regelmässiger Autobusverkehr.

KROŚCIENKO n. D. CAŁOROCZNE ZDROJOWISKO I STACJA KLIMATYCZNA

Źródła szczawy alkaliczno-słono-wapniowej. — Uroczysko położone nad Dunajcem u stóp pienińskiego Parku Narodowego. Wspaniałe tereny narciarskie. — Hotele, pensjonaty, wille. Zniżki kolejowe. Pension 6.60 — 10 zł. dziennie.

ZNANE SZCZAWNICKIE WODY KRUSZCOWE.

Szczawy Alkaliczno-słone. Zastępują i przewyższają wody zagr.

STEFAN I JOZEEFINA

na kaszel i w chorobach płuc (astma) zastępuje Ems, Gleichenberg, Selters. —

MAGDALENA

w chorobach przewodu pokarmowego przewyższa Aloiske Luhaczowicką

WANDA

leczenie skazy moczonowej przewyższa Salvator, Elzbię, Kissingen-Rakosy, Kronenquelle — Wilhelmsquelle.

Nabywać można w Zarządzie Zakładu Zdrojowego w Szczawnicy, Małopolska (poczta i telegraf na miejscu). Zamawiać można skrzynkami po 50 butelek, 3/4 litr. i detalicznie żądać w aptekach i składach aptecznych. Bezpośrednie zamówienia wysyłane są pociągami bardzo szybko w dobrym opakowaniu.

Saison d'hiver dans les Pieniny.

Le Parc National dans les Pieniny présente une des plus grandes curiosités au point de vue du paysage, en Europe. Les Pieniny sont une chaîne de montagnes, qui entourent une magnifique vallée, percée par le puissant torrent de Dunajec. Au pied de ces montagnes, dans les vallées silencieuses et ensoleillées, se trouvent quelques stations thermales et climatiques très fréquentées. C'est qu'en effet dans ce cirque de montagnes, la nature prodigue tous les bienfaits d'une cure hivernale, qu'on ne trouve ailleurs que partiellement: air sec, soleil vivifiant, neige en abondance, de vastes terrains de ski et d'excursions pédestres. Les Pieniny sont facilement accessibles en hiver par la voie ferrée de Cracovie jusqu'à Nowy Sącz et de là — en automobile.



Fot. Dr. Wiczorek.

Winter season in Pieniny mountains.

Splendid health-resort open all year round. Szczawnica situated on the very border of the National Park on the altitude of 1500 feet above the sea-level, enjoys a mild sub-Alpine climate. Seven mineral springs extremely rich with salt and alcaleic acid. Electric light conducted in all the first class boarding-houses and villas. Bathing accommodations, drinking halls, inhalatoriums etc. Splendid grounds for skiing and tourism. The summer season from May the 1. up to September 15. The winter season from December 15. up to the end of February. Railway communication from Nowy Targ or Stary Sącz: from those two points regular bus service.

Fragment wsi podhalańskiej. — Dorf in Podhale. — Fragment d'un village de Podhale. — A typical settlement in the Podhale.

Zima w Żegiestowie-Zdroju.

W sezonie zimowym czynny jest w Żegiestowie-Zdroju nowoczesny Dom Zdrojowy oraz parę miejscowych pensjonatów. W gmachu Domu Zdrojowego mieszczą się na pierwszym piętrze łaźienki zwyczajne, mineralne i borowinowe oraz gabinet lekarza zakładowego. W salach parterowych odbywają się począwszy od 20 grudnia codziennie dancingi i koncerty muzyki zdrojowej.

W czasie od dnia 26. grudnia do 1. stycznia, odbędzie się w Żegiestowie kurs narciarski, urządzony przez Tatrzańskie Towarzystwo Narciarzy w Krakowie (ul. Jagiellońska L. 11). Opłata za kurs dla kuracjuszy wynosi zł. 6. Informacyj w sprawie kursu nar-

ciarskiego udziela wspomniane Towarzystwo oraz Zarząd Zakładu. Spodziewany jest liczny zjazd na okres świąteczny.

Od dnia 15. stycznia aż do 1. czerwca, przeprowadzać będzie można w Żegiestowie kurację za „opłatę ryczałtową“: 280 zł., za 3-tygodniowy pobyt, zaś 370 zł. — za czterotygodniowy pobyt.

Pokoje w Domu Zdrojowym kosztują od zł. 6.75 wwyż, pierwszorządne utrzymanie w restauracji Domu Zdrojowego (4 posiłki) 7 złotych dziennie od osoby, taksa zdrojowa 4 zł. tygodniowo od osoby.

Bliższych informacyj udziela Zarząd Zdrojowy i Komisja Zdrojowa w Żegiestowie.

Ośrodek narciarski w Ojcowie.

Sekcja narciarska Wisły przystępuje do organizacji kursów narciarskich dla początkujących w Ojcowie, przyczem członkowie sekcji, (a także i nieczłonkowie zapisani na kursy) będą mogli za niewielką opłatą korzystać tak z nauki, jakoteż otrzymać w szeregu pensjonatów tanie utrzymanie. Koszty kursu tygod-

niowego wynosić będą wraz z utrzymaniem około 50 złotych.

Wszelkich informacyj udziela Sekretariat Twa Sportowego „Wisła“ w Krakowie codziennie we własnym lokalu, ul. Wielopole 4 od godz. 6 — 8-mej wieczorem.

Zima w Beskidach Śląskich

Winter in den Beskiden.

Turystyka i sporty zimowe rozwijają się na Śląsku w niezwykle szybkim tempie. Dowodem tego żywiołowego rozwoju jest wzrastająca frekwencja w uzdro-



Sanatorjum im dra Czopa w Jaworzu — Dr. Czop'sche Heilanstalt in Jaworze. — Maison de santé du dr. Czop à Jaworze. — Sanatorjum of dr. Czop in Jaworze.

Ilustr. A. Żmuda.

wiskach i ośrodkach zimowych, rozbudowa coraz to nowych schronisk górskich oraz zwiększająca się co roku ilość imprez sportowych w Beskidach śląskich.

Tegoroczny program śląski przynosi szereg interesujących rozgrywek śnieżnych i lodowych w **Wiśle**, **Bielsku**, **Cieszynie**, **Istebnej** i **Koniakowie**, a to 26-go i 27-go grudnia: konkurs skoków i bieg sztafetowy w Wiśle; 1-go stycznia: konkurs skoków w Wiśle, 3-go stycznia: otwarcie skoczni narciarskiej w Koniakowie; 9 i 10-go stycznia: zawody narciarskie w Bielsku, 24-go stycznia: rajd narciarski z Wisły: Barania—Równica—Ustroń; 31-go stycznia do 2-go lutego: mecz narciarski Polska — Czechosłowacja oraz rozgrywki hokejowe, 7-go lutego: zawody narciarskie „Makkabi“ w Bielsku, 12-go do 14-go lutego: mistrzostwa narciarskie okręgu krakowsko-śląskiego w Wiśle, 15-go do 20-go lutego: zawody wojskowe w Bielsku, 21-go lutego — bieg sztafetowy z Cieszyna przez Czantorję.

Poza Wisłą, Ustroniem i Jastrzębiem wprowadzają w tym roku poraz pierwszy sezony zimowe **Bystra** koło **Białej** oraz **Jaworze**.

Pod względem klimatycznym Bystra zaliczana jest przez wybitnych lekarzy i balneologów polskich do najkorzystniej położonych miejscowości podkarpackich. Otoczona zewsząd lasistymi pasmami górskimi odznacza się zacisznością, silnym nasłonecznieniem, brakiem mgieł i małymi wahaniami ciepłoty, zwłaszcza w zimie.

Nieźródlane tereny narciarskie, doskonałe warunki śnieżne i atmosferyczne, urozmaicone i łatwo dostępne szlaki górskie, otwarte zimą, wygodnie urzą-

Die Entwicklung der Wintersportbewegung und Turistik in Schlesien ist sehr beachtenswert. Ein kennzeichnender Beweis dafür ist die immer stärkere Frequenz in den dortigen Kurorten und Wintersportstationen.

Viele neue Schutzhäuser entstanden und die Zahl der Sportveranstaltungen in den Beskidenkurorten ist verhältnismässig sehr gross. Das diesjährige Programm ist besonders reich an verschiedenen interessanten Konkurrenzen, die in Wisła, Bielsko (Bielitz), Cieszyn (Teschen), Istebna und Koniaków stattfinden und zwar: 26 und 27 Dezember Sprungkonkurrenzen und Staffellauf in Wisła, 1 Jänner Sprungkonkurrenzen in Wisła, 3 Jänner Eröffnung der Sprungschanze in Koniaków, 9 und 10 Jänner Skirennen in Bielsko, 24 Jänner Langlauf Wisła—Barania Góra—Ustroń, 31 Jänner—2 Februar Skimatch: Polen-Czechoslowakei und Eishockeyturnier, 7 Februar Skirennen des Klubes „Makkabi“ in Bielsko, 12—14 Februar Skimeisterschaften für den Krakauer-schlesischen Bezirk in Wisła, 15 bis 20 Februar Militärskirennen in Bielsko, 21 Februar Staffellauf von Cieszyn über den Czantorjaberg.

Ausser Wisła, Ustroń und Jastrzębie sind dieses Jahr auch Bystra (bei Białá) und Jaworze während der Wintersaison geöffnet.

Das Gutachten der bekanntesten polnischen Ärzte und Balneologen rechnet Bystra — was klimatische Eigenschaften betrifft — zu den am günstigsten gelegenen Ortschaften des Karpathenviertels. Ringsum



Zakład Dra Szarewskiego w Bystrej. — Anstalt des dr. Szarewski in Bystra. — Maison de santé du Dr. Szarewski à Bystra. — Sanatorjum of dr. Szarewski in Bystra. Ilustr. A. Żmuda.

dzione schroniska — oto zależy Bystrej, jako idealnej stacji zimowej. Szereg will i pensjonatów prowadzi sezon całoroczny. Na szybki wzrost frekwencji zimowej wpływają przede wszystkim bardzo umiarkowane ceny pokoi i utrzymania.

Dzięki niezwykle dogodnej komunikacji, najbliższemu oddaleniu od wielkich ośrodków miejskich Śląska i Małopolski zachodniej, przede wszystkim zaś dzięki swemu położeniu u podnóża głównego łańcucha Beskidów — rozwija się Bystra bardzo szybko w ożywioną stację turystyczną w tej połaci kraju.

Zarówno Bystra, jak i pobliskie Jaworze obok Bielska, czynne będą w tym roku również jako zimowe stacje lecznicze, dzięki otwarciu w okresie zimowym Zakładu Klimatoleczniczego Dra M. Szarewskiego w Bystrej i Sanatorium im. Dra Czopa w Jaworzu.

Wszelkich informacji udziela Komisja Klimatyczna w Bystrej k/Białej, zarząd Zakładu Leczniczego im. Dr Czopa w Jaworzu na Śląsku, „Centrala Propagandy Turystyki i Uzdrowisk“ w Krakowie.

mit walddreichen, schattigen Bergen umgeben, besitzt Bystra eine ruhige nebelfreie und intensiv besonnte Lage. Die Temperaturschwankungen, besonders im Winter sind ganz unbedeutend. Unvergleichbare Terrains zum Skilaut, ausgezeichnete Schnee- und Witterungsverhältnisse, abwechslungsreiche Bergwege, im Winter geöffnete und bequem eingerichtete Schutzhütten — das sind Bystras Vorzüge, die es zu einem idealen Winterkurort machen. Eine ganze Reihe von Pensionen und Hotels ist ganzjährig geöffnet. Mässige Preise tragen zur Beliebtheit Bystras bei.

Ausserdem muss auf die guten Verbindungen Bystras mit den grösseren Städten Schlesiens und Kleinpolens hingewiesen werden. Dank seiner besonders vorteilhaften Lage am Fusse der Beskiden entwickelt sich Bystra immer schneller zu einem der beliebtesten Kurorte dieser Gegend Polens.

In Bystra ebenso wie in Jaworze werden dieses Jahr zwei Winterheilstätten tätig sein und zwar: die Anstalt des Dr. M. Szarewski in Bystra und das Dr. Czop'sche Sanatorium in Jaworze.

Truskawiec.

Całoroczne uzdrowisko i stacja klimatyczno-sportowa w Karpatach Wschodnich. Położona na południe od Lwowa u stóp lesistych wzgórz na wysokości ponad 400 m. nad poziom morza. Łagodny klimat podalpejski. Doskonałe kąpiele solankowe, siarczane, szlamowe, kwaso-węglowe i borowinowe. Pijalnia w pawilonie centralnie ogrzewanym. Restauracja dietetyczna. Koncerty muzyki zdrojowej i dancingi. Wyborne tereny narciarskie. Liczne imprezy sportowe w czasie sezonu. Wygodne pomieszczenia w licznych nowoczesnych willach i pensjonatach.

Station thermale, climatérique et sportive dans les Carpathes Orientales, ouverte toute l'année. Située au sud de Léopol, au pied des collines boisées. Doux climat subalpin. Les eaux de Truskawiec, employées pour le bain, sont de la source saline, sulfureuse et d'acide carbonique. Boue minérale. Une buvette dans un pavillon avec chauffage central. Restaurant diététique. Concerts et dancings. D'excellents terrains de ski. De nombreuses entreprises sportives pendant la saison. Villas et pensions de famille assurent un séjour très confortable. Chauffage central, eau courante chaude et froide, téléphone, électricité.

All year open health-resort and climatic winter-sports station in the Eastern Carpathian mountains. Situated in the south of Lwów on the slope of woody hills, on the altitude of 1200 feet above the sea-level. Mild Alpine climate. Famous salt-water, sulphur- mud- and carbonic acid baths. Central-heating in the drinking-hall. Dietetic restau-

rants. Concerts and dancing-rooms. Splendid ski-grounds. Various sport-games during the season. Many up-to-date hotels and boarding-houses with central heating, cold and hot running water, telephones and electric light.

Ganzjähriger Bade- und Höhenkurort in den östlichen Carpathen, Südlich von Lemberg (Lwów) am Fusse waldiger Hügel, 400 Meter Seehöhe. Mildes subalpines Klima. Vorzügliche Sol- Schwefel-Schlamm- Kohlensäure- und Moorbäder. Geheizte Trinkhalle, Diätisches Restaurant, Konzerte und Tanzunterhaltungen. Grossartige Skiterrains, Zahlreiche Sportveranstaltungen während der Saison. Bequeme Unterkunft in zahlreichen modern ausgestatteten Hotels und Pensionen. Zentralheizung, fliessendes kaltes und warmes Wasser. Fernsprecher, elektr. Beleuchtung. Auskünfte erteilt: die Kurkomision in Truskawiec und die „Zentrale für touristische und Bäderpropaganda“, Krakau, Sławkowska 3.



Klub Towarzyski w Truskawcu. — Gesellschaftsklub in Truskawiec. Le cercle privé à Truskawiec. — A club in the bathing-resort Truskawiec. (Instr. A. Żmuda,

ŚWIATOWA ORGANIZACJA PODRÓŻY „WAGONS LITS // COOK“

Centrala Polska w Warszawie.

Program wycieczek po Polsce.

6-dniowa wycieczka po Polsce:

Poznań — Warszawa — Kraków — Zakopane.

- 1 dzień:** godz. 1.15. POZNAŃ. — Przyjazd (z Berlina), powitanie wycieczki na dworcu. Odjazd autocarem do hotelu. 9.30 — Śniadanie w restauracji hotelowej. 10 — Zwiedzanie miasta autocarem. 13 — Obiad w restauracji hotelowej. 21 — Kolacja w restauracji hotelowej.
- 2 dzień:** godz. 0.30. POZNAŃ. — Wyjazd do Warszawy. Przewiezienie autocarem na dworzec. Miejsca sypialne kl. II Poznań—Warszawa. — WARSZAWA, g. 9.45 przyjazd, przewiezienie do hotelu. 10 — Śniadanie w restauracji hotelowej. 10.45 — Zwiedzanie miasta autocarem. 14.30 — Obiad w restauracji hotelowej. 16 — Wycieczka autocarem do Wilanowa. 19.30 — Kolacja w restauracji hotelowej. 20 — Teatr.
- 3 dzień:** godz. 9.30. WARSZAWA. — Śniadanie w restauracji hotelowej. 13 — Obiad w restauracji hotelowej. 15.20 — Odjazd do Krakowa, przewiezienie autocarem na dworzec. 19 — KOLACJA W WAGONIE RESTAURACYJNYM. 22.05 — KRAKÓW przyjazd. Przewiezienie autocarem do hotelu.
- 4 dzień:** godz. 9. KRAKÓW. — Śniadanie w hotelu. 9.30 — Zwiedzanie miasta autocarem. 13.30 — Obiad w restauracji hotelowej. Wycieczka do Wieliczki. 20 — Kolacja w restauracji hotelowej.
- 5 dzień:** godz. 8. KRAKÓW. — Śniadanie w restauracji hotelowej. 8.30 — Wyjazd autocarem do Czorsztyna, z Czorsztyna przejazd łądziami do Szczawnicy (obiad w Czorsztynie, podwieczorek w Szczawnicy), ze Szczawnicy autocarem do Zakopanego. 20.30 — ZAKOPANE przyjazd. Kolacja w restauracji hotelowej.
- 6 dzień:** godz. 8.30. ZAKOPANE. — Śniadanie w restauracji hotelowej. 9 — Wycieczka autocarem do Morskiego Oka. 13.30 — Obiad w restauracji hotelowej. 15 — Przechadzka, zwiedzanie osobliwości. 20 — Kolacja. Po kolacji wieczornica góralska. — Nocleg w hotelu.

Cena od osoby wynosi Zł 510.—.

Cena powyższa obejmuje: Bilety kolejowe klasy II Poznań—Warszawa—Kraków. Miejsce sypialne Poznań—Warszawa. Wycieczki wymienione w programie. Przewiezienie uczestnika z dworców do hoteli i odwrotnie, oraz wszystkie inne świadczenia, wymienione w programie.

8-dniowa wycieczka po Polsce:

Gdynia — Warszawa — Kraków — Zakopane — Kraków — Katowice — Gdynia.

- 1 dzień:** godz. 21.50. GDYNIA. — Odjazd.
- 2 dzień:** godz. 7.05. WARSZAWA. — Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Rano zwiedzanie miasta autocarem. Po południu wycieczka autocarem do Wilanowa.
- 3 dzień:** rano. WARSZAWA. — Zwiedzanie miasta pieszo. Śniadanie i lunch w hotelu. 15.20 — Odjazd do Krakowa. Obiad w wagonie restauracyjnym. — Godz. 22.02 — KRAKÓW przyjazd. Przewiezienie do hotelu.
- 4 dzień:** KRAKÓW. — Śniadanie, lunch i obiad. Zwiedzanie miasta autocarem. Po południu wycieczka do Wieliczki. Przejazdy autocarem.
- 5 dzień:** KRAKÓW. — Czas do dyspozycji. Śniadanie i lunch w hotelu. 14 — Przewiezienie na dworzec. 14.30 — Odjazd do Zakopanego. 20.05 — ZAKOPANE przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Obiad.
- 6 dzień:** ZAKOPANE. — Wycieczka do Morskiego Oka. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. 17.35 — Odjazd do Krakowa. Przewiezienie na dworzec. 21.30 — KRAKÓW przyjazd. 21.40 — Odjazd do Katowic. 24 — KATOWICE przyjazd. Przejście do hotelu. Przewiezienie rzeczy.
- 7 dzień:** KATOWICE. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Zwiedzanie fabryk i kopalń. 21.57 — Odjazd. Przewiezienie rzeczy na dworzec. Miejsce sypialne Katowice—Gdynia.
- 8 dzień:** godz. 11. GDYNIA. — Przyjazd.

Cena powyższej wycieczki Zł 550.—.

Cena powyższa obejmuje: Bilety kolejowe II kl. od i do Gdyni. Pokoje w pierwszorzędnym hotelach (np. Bristol w Warszawie) z utrzymaniem (3 razy dziennie). Zwiedzanie wymienione w programie z biletem wejścia. Podatki magistracki i kuracyjny (Zakopane). Napiwki dla służby hotelowej i restauracyjnej. Miejsce sypialne II kl. Katowice—Gdynia.

Minimum uczestników 25 osób.

NAJLEPSZE INFORMACJE O SEZONIE ZIMOWYM W UZDROWISKACH MAŁOPOLSKI I ŚLĄSKA

PODAJE

ILUSTROWANY PRZEWODNIK PO UZDROWISKACH

DRA KAZIMIERZA SAYSSSE-TOBICZYKA.

Wydawnictwo „Centrali Propagandy Turystyki i Uzdrowisk” i Książnicy „ATLAS” we Lwowie.



W Beskidach śląskich. — In den West-Beskidien. — Dans les Beskides de la Silésie. — In Silesian Beskid.

Fot. Dr Stonawski.

15-dniowa wycieczka po Polsce:

Gdynia — Warszawa — Łódź — Borysław —
Łódź — Kraków — Zakopane — Kraków — Katowice — Poznań — Gdynia.

1 dzień: godz. 21.50. GDYNIA. — Odjazd.

2 dzień: godz. 7.05. WARSZAWA. — Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. 10.13 — Zwiedzanie miasta autocarem.

3 dzień: WARSZAWA. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Dalszy ciąg zwiedzania autocarem od godz. 10-ej do 13-ej.

4 dzień: WARSZAWA. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Wycieczka autocarem do Wilanowa. Przewiezienie na dworzec. Odjazd o godz. 23.30.

5 dzień: LWÓW. — Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Zwiedzanie miasta autocarem: Kopiec Unji Lubelskiej, Kościoły, Panorama Raclawicka.

6 dzień: LWÓW. — Śniadanie w hotelu. Przewiezienie na dworzec 9.50 — Odjazd do Borysławia. 12.27 — BORYSŁAW. Przyjazd. Zwiedzanie szybów naftowych. Lunch i obiad w Borysławiu. 18 — Odjazd do Lwowa. 21.55 — Przyjazd do Lwowa. Przesiadanie. 23.05 — Odjazd do Krakowa.

7 dzień: godz. 5.05. KRAKÓW. — Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Zwiedzanie miasta autocarem.

8 dzień: KRAKÓW. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Dalszy ciąg zwiedzania miasta.

9 dzień: KRAKÓW. — Śniadanie w hotelu. 8.20 — Odjazd do Zakopanego. Przewiezienie na dworzec. 18.20 — ZAKOPANE. Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Lunch i obiad w hotelu.

10 dzień: ZAKOPANE. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Wycieczka do Morskiego Oka.

11 dzień: ZAKOPANE. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu.

12 dzień: ZAKOPANE. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. 17.35 — Odjazd do Krakowa. Przewiezienie na dworzec. 21.30 — KRAKÓW. Przyjazd. 21.40 — Odjazd do Katowic. 24 — KATOWICE. Przyjazd. Przejście do hotelu. Rzeczy zostaną przewiezione.

13 dzień: KATOWICE. — Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Zwiedzanie fabryk i kopalń.

14 dzień: KATOWICE. — Odjazd. Przewiezienie rzeczy na dworzec. 6.39 — POZNAŃ. Przyjazd. Przewiezienie do hotelu. Śniadanie, lunch i obiad w hotelu. Zwiedzanie miasta autocarem.

15 dzień: godz. 4.40. POZNAŃ. — Odjazd. Przewiezienie na dworzec. 11 — GDYNIA. Przyjazd.

Cena powyższej wycieczki Zł 850.—.

Cena powyższa obejmuje: Bilety kolejowe II kl. od i do Gdyni. Pokoje w pierwszorzędnym hotelach (np. Bristol w Warszawie) z utrzymaniem (3 razy dziennie). Zwiedzanie wymienione w programie z biletami wejścia. Podatki magistrackie i kuracyjny (Zakopane). Napiwki dla służby hotelowej i restauracyjnej.

Minimum uczestników 25 osób.

17-dniowa wycieczka po Polsce.

Poznań — Gdańsk — Warszawa — Łódź — Borysław — Łódź — Kraków — Katowice — Kraków — Zakopane.

Cena wycieczki od osoby Zł 980.—.

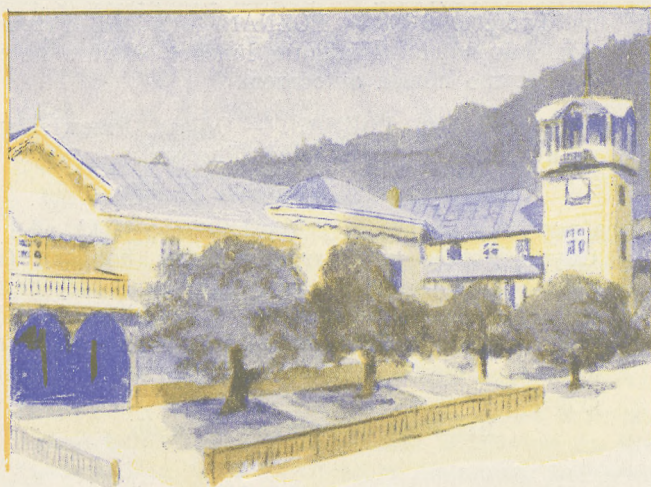
Cena powyższa obejmuje: Bilety kolejowe II klasy Poznań — Gdańsk — Warszawa — Łódź — Borysław — Kraków — Katowice — Sosnowiec — Dąbrowa Górnicza — Zakopane. Pokoje w pierwszorzędnym hotelach z utrzymaniem (3 razy dziennie: śniadanie, lunch i obiad). Zwiedzanie miast, wymienione w programie. Przewiezienie z dworców do hoteli i odwrotnie uczestnika i 2-ch walizek ręcznych (napiwki dla tragarzy nie są objęte). Napiwki dla służby hotelowej i restauracyjnej. Podatki: kuracyjny w Zakopanem i magistracki w hotelach. Wszystkie pozostałe świadczenia wymienione w programie.

Minimum uczestników 25 osób.

Iwonicz.

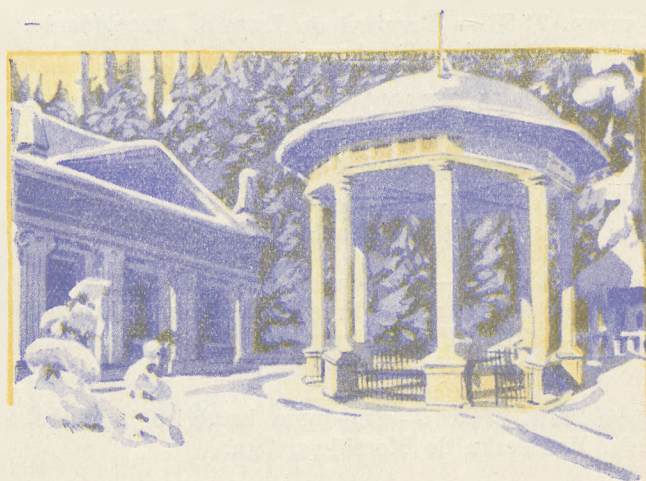
Zdrowisko i stacja klimatyczna w Karpatach. Silne źródła szczawy siono - jodo - bromowej. Łagodny klimat podalpejski. Malownicza, lesista okolica górską. Sporty zimowe — skocznia narciarska, tor saneczkowy, boisko ślizgawkowe. 2 sanatoria otwarte cały rok. Sanatorium „Excelsior“, nowoczesnie urządzone, 80 pokoi, tarasy, łazienki jodowe i borowinowe, sala operacyjna, roentgen i wszelkie urządzenia lecznicze. Pension 15 — 20 zł. dziennie. Sanatorium „Sanato“ Dra Józefa Aleksiewicza dla leczenia chorób kostnych, specjalnie na tle gruźliczem. 18 pokoi, sala operacyjna, roentgen, nowoczesne urządzenia lecznicze. Pension wraz z leczeniem 10 zł. dziennie. Informacyj udziela Komisja Uzdrawiskowa i zarządy sanatoriów w Iwoniczu oraz „Centrala Propagandy Turystyki i Uzdrawisk“ w Krakowie, ul. Sławkowska L. 3.

Bade- und klimatischer Kurort in den Karpathen. Starke Sol-Jod- und Bromquellen. Mildes subalpines Klima. Malerische, walddreiche Umgebung. Wintersport, Ski, Sprungschanze, Rodelbahn, Schlittschuhplatz. 2 Sanatorien „Excelsior“: hochmodern eingerichtet, 80 Zimmer, Terrassen, Jod- und Moorbadezimmer, Operationssal, Roentgen - Aparat und sämtliche Kurbefehle. Volle Verpflegung 15 bis 20 zł. täglich. Sanatorium „Sanato“ (Dr Józef Aleksiewicz) für Knochenkrankheiten, speziell tuberkulöser Herkunft: 18 Zimmer, Operationssaal, Roentgen, moderne Kurbefehle. Volle Verpflegung 10 zł. täglich. Auskünfte durch die Kurkommission und die Sanatorienverwaltungen in Iwonicz und die „Zentrale für touristische und Bäderpropaganda“, Krakau, Sławkowska 5.



Station thermale et de villégiature dans une verdoyante et pittoresque vallée, au pied des contreforts boisés de la chaîne des Karpathes. Des sources très fortes acidulées, de sel, d'iode et de brome. Doux climat subalpin. Sports d'hiver, — tremplin de sauts, pistes de luges, patinage. Deux sanatoriums ouverts toute l'année. Sanatorium „Excelsior“ — confort moderne. 80 chambres, terrasses, salles d'opération, Roentgen et toutes les installations curatives. Chambre et pension 15—20 zł. par jour. Sanatorium „Sanato“ du Dr J. Aleksiewicz, pour le traitement des maladies d'os, spécialement d'origine tuberculeuse. 18 chambres, dernier confort, Roentgen, installations curatives, salle d'opération. Chambre et pension 10 zł.

Health-resort and climatic station in the Carpathian mountains. Salt-iodo- and bromine sources. Mild mountain climate. Picturesque environs, nice forests. Winter-sports, Ski-jumps, bobsleigh-run, skating rink, 2 sanatoriums open all year. Sanatorium „Excelsior“ the most up-to-date establishment: 80 rooms, terraces, salt- and brom. bath-rooms, operation-room, Roentgen apparatus and all modern medical treatments. Room and full board 15—20 Zlotys daily. Sanatorium „Sanato“ (Proprietor: Dr. J. Aleksiewicz) for bone diseases, especially for bone-consumption. 18 rooms, operation-room, Roentgen apparatus, modern treatment methods. — Full board 10 Zlotys daily.



PROGRAM IMPREZ SPORTOWYCH

ważniejszych uroczystości i wystaw w sezonie zimowym 1931/2.

KALENDER der wichtigsten Sportveranstaltungen, Ausstellungen und Feste, die in Polen in der Wintersaison 1931/2 vorgesehen sind.

CALENDRIER des fêtes nationales, populaires et sportives, expositions etc. prévues en Pologne pour la saison d'hiver de 1931/2.

TOURISTIC CALENDAR of the most important national, popular and sportive festivities, exhibitions etc. in Poland for the winter season 1931/2.

GRUDZIEŃ 1931.

- 6—8-go: KATOWICE. — Międzynarodowy turniej hokejowy na sztucznym torze łyżwiarskim.
20-go: ZAKOPANE. — Otwarcie stadionu zimowego — stylowe wyścigi góralskie.
25-go: ZAKOPANE. — Pierwszy wielki karnawał na lodzie.
26-go: ZAKOPANE. — Stylowe wyścigi góralskie.
26—27-go: WISŁA. — Otwarcie sezonu

- narciarskiego (konkurs skoków i bieg rozslawny).
26—27-go: KATOWICE. — Zawody hokejowe Berlin—Warszawa.
27-go: ZAKOPANE. — Konkurs skoków — otwarcie sezonu na Krokwi.
27-go: WILNO. — Mistrzostwo Polski w jeździe parami na łyżwach, oraz pokazy jazdy figurowej.
28-go: GRODNO. — Pokazy jazdy figurowej na łyżwach.

- 29-go: BRZEŚĆ n. B. — Pokazy jazdy figurowej na łyżwach.
30-go: ZAKOPANE. — Skoki drużynowe narciarskie na Krokwi.
31-go: ZAKOPANE. — Narciarski bieg rozslawny 5×10 klm. o mistrzostwo Polski i puchar Stanisława Fächerera.
31-go: SŁAWSKO. — Narciarski bieg zjazdowy.
Cały miesiąc: KRAKÓW. — Wystawa Tow. Przyjaciół Sztuk Pięknych.

DEZEMBER — DECEMBRE — DECEMBER 1931.

- 6—8: KATOWICE. — Internat. Eishockeyturnier auf der Kusteisbahn.
20. ZAKOPANE. — Eröffnung des Winterstadions. Pferderennen der „Góralen“.*
25. ZAKOPANE. — Erstes grosses Festschingsfest auf dem Eise.
26. ZAKOPANE. — Pferderennen der „Góralen“.*
26—27. WISŁA. — Eröffnung der Ski-saison (Sprungkonkurrenz u. Staffellauf).

- 6—8. KATOWICE. — Tournoi international de hockey sur glace artificielle.
20. ZAKOPANE. — Inauguration de la saison d'hiver: course pittoresque des montagnards.
25. ZAKOPANE. — Premier grand carnaval sur glace.
26. ZAKOPANE. — Course pittoresque des montagnards.
26—27. WISŁA. — Inauguration de la saison de ski (concours de saut).
26—27. KATOWICE. — Concours de hockey Berlin—Varsovie.
27. ZAKOPANE. — Concours de saut au tremplin — inauguration de la saison sur la Krokiew.
27. WILNO. — Championnat de la Pologne de patinage à deux. Démonstration du patinage à figures.

- 6—8. KATOWICE. — International Hockey-on-ice tournament (artificial ice-rink).
20. ZAKOPANE. — Opening of the Winter Stadium. Picturesque mountaineers' horse races. Polish „Górale“ (Highlanders) in their beautiful costumes.
25. ZAKOPANE. — First great carnival on ice.
26. ZAKOPANE. — Picturesque mountaineers' racing.
26—27. WISŁA. — Inauguration of the ski-season (Jump competition and relay race).
26—27. KATOWICE. — Ice-Hockey match Berlin—Warsaw.
27. WILNO. — Championship of Poland: skating for couples, figure skating.

*) Anm.: „Góralen“ heissen die Bewohner des Tatragebirges, die bis heute so wie zb. die deutschen Äpler und die schottischen „Highlander“ ihre charakteristischen Volkstrachten und Getränke bewahrt haben.

ZDZISŁAW ZDANOWICZ

Kraków, ul. Sławkowska 3. (Hotel Saski)

TELEFON Nr. 101-56.

MAGAZYN GALANTERYJNY SKŁAD
OBUWIA, BIELIZNY, KAPELUSZY,
PŁASZCZY, PYJAM, PLEDÓW, PARASOLI.

Zamówienia na prowincję skutecznie odwrotnie.

TELEFON 146-42

ROK ZAŁOŻ. 1883.

Magazyn bławatny IGNACY SOBOLEWSKI

poleca:

MATERJAŁY WEŁNIANE, JEDWABNE,
BAWEŁNIANE.

Sniegowce Obuwie

Del-Ka

są tanie
i w gatunku
niezrównane.

- 26—27. KATOWICE. — Eishockeyturnier Berlin — Warschau.
27. ZAKOPANE. — Eröffnungssprungkonkurrenz auf der Krokiew-Schanze.
27. WILNO. — Schlittschuhpaarlauf um die Meisterschaft Polens, Kunstlauf vorführen.
28. GRODNO. — Kunstlaufvorführungen.
30. ZAKOPANE. — Teamsprungkonkurrenz auf der Krokiew — Schanze.
31. ZAKOPANE. — Skistaffellauf 5×10 km. um die Meisterschaft Polens.
31. SŁAWSKO. — Abfahrtsrennen.
28. GRODNO. — Patinage artistique.
29. BRZEŚĆ NAD BUGIEM. — Patinage artistique.
30. ZAKOPANE. — Sauts des équipes de skieurs sur la Krokiew.
31. ZAKOPANE. — Course d'estafette de ski 5×10 km.; championnat de la Pologne, coupe Stanislaus Fischer.
31. SŁAWSKO. — Course de descente. Tout le mois. CRACOVIE. — Exposition des Amis de l'Art.
Tout le mois. CRACOVIE. — Exposition du groupe artistique „Zwornik“.
27. ZAKOPANE. — Jumping competition — opening of the season on the Krokiew ski-jump.
28. GRODNO. — Figure skating competition.
29. BRZEŚĆ NAD BUGIEM. — Artistic skating.
30. ZAKOPANE. Ski-jumping on the Krokiew.
31. ZAKOPANE. — Relay ski-running 5×10 km.; championship of Poland for the cup of Stanislaus Fischer.
31. SŁAWSKO. Ski-descent competition.

STYCZEŃ 1932.

- 1-go: SŁAWSKO. — Konkurs skoków.
1-go: WISŁA. — Konkurs skoków.
1-go: ZAKOPANE. — Bal kostiumowy na lodzie.
1—6-go: KRYNICA. — IV Międzynarodowy turniej hokejowy o mistrzostwo Krynicy.
2—3-go: ZAKOPANE. — Międzynarodowe zawody łyżwiarskie.
3-go: WILNO. — Zawody narciarskie otwarcia sezonu i poświęcenia schroniska „Ancuty“.
3-go: KONIAKÓW (na Śląsku). — Poświęcenie i otwarcie skoczni narciarskiej.
5-go: ZAKOPANE. — Stylowe wyścigi góralskie.
5—6-go: RABKA. — Krajowe pokazy jazdy figurowej na łyżwach.
6-go: ZAKOPANE. — Konkurs skoków narciarskich na Krokwi.
6-go: SŁAWSKO. — Narciarski bieg drużynowy 12-sto klm.
9—10-go: ZAKOPANE. — III Międzynarodowe wyścigi motocyklowe na stadionie zimowym.
9—10-go: BIELSKO. — Międzyklubowe zawody narciarskie.
10-go: WILNO. — Konkurs skoków.
10-go: LWÓW. — Narciarski bieg rozstawny 5×10 klm.
15—17-go: ZAKOPANE. — Międzynarodowy turniej hokejowy.
15—17-go: ZAKOPANE. — Zawody narciarskie.
16—17-go: ROZŁUCZ. — Biegi i skoki narciarskie.
19-go: ZABIE, WOROCHTA, LWÓW. — Święto Jordanu, obchodzone przez ludność wyznania grecko-katolickiego. Malownicze stroje ludowe.
20/I—9/II: ZAKOPANE. — Pod Protektoratem Pana Prezydenta Rzplitej Prof. Ignacego Mościckiego.

- IV ogólnopolskie zawody konne i wyścigi klusaków, skjöringi, ski-skjöringi.
22-go: ZAKOPANE. — II dzień zawodów konnych.
23-go: ZAKOPANE. — Narciarski bieg z przeszkodami o puchar Makuszyńskiego.
23-go: RABKA. — Biegi narciarskie.
24-go: RABKA. — Poświęcenie i otwarcie skoczni narciarskiej; biegi zjazdowe.

- 24-go: KRYNICA. — Międzynarodowy konkurs skoków narciarskich.
24-go: WISŁA. — Rajd narciarski Barania Góra—Równica—Ustroń.
24-go: ZWARDOŃ. — Narciarskie zawody graniczne.
24-go: WILNO. — Dzień sztafet narciarskich o nagrodę A. Z. S.
24-go: WOROCHTA. — Biegi i skoki narciarskie.
24-go: ZAKOPANE. — III dzień zawodów konnych.



ZAKOPANE: Pod skocznią na Krokwi. — Bei der Krokiew-Schanze.
Under the ski-jump on Krokiew. — Au pied du tremplin de la Krokiew.

Fot. Światowid.

D. SCHREIBER
KRAKÓW, FLORJAŃSKA 32.

Jedwabie — Welny — Kapelusze damskie
Największy wybór. Najniższe ceny.

- 24-go: LWÓW. — Konkurs skoków.
 27-go: ZAKOPANE. — IV dzień zawodów konnych.
 29-go: ZAKOPANE. — V dzień zawodów konnych (konkurs skoków i skjiringi o nagrodę ks. Romana Sąguszkę).
 31-go: POLSKA CAŁA. — Zawody narciarskie młodzieży.
 31-go: TRUSKAWIEC. — Mistrzostwa narciarskie okręgu lwowskiego.
 31-go: ŚWIĘCIANY. — Zawody narciarskie.
 31-go: GRODNO. — Bieg narciarski 12 klm.
 31-go: ZAKOPANE. — VI dzień zawodów konnych. Konkurs o puchar przechodni P. Prezydenta Rzplitej prof. I. Mościeckiego.
 31/I—2/II: ZAKOPANE. — Turniej hokejowy.
 31/I—2/II: WISŁA. — Narciarskie zawody graniczne.
 31/I—2/II: WISŁA. — Turniej hokejowy.
 31/I—2/II: KRAKÓW. — Ogólnopolskie zawody młodzieży w jeździe figurowej na łyżwach.



*Na stadionie zimowym w Zakopanem. — Winterstadion in Zakopane.
 Le stade d'hiver à Zakopane. — On the winter stadium in Zakopane.*

Fot. Dr. Wieczorek.

- 31/I—2/II: LWÓW. — Ogólnopolskie zawody młodzieży w jeździe szybkiej.

Cały miesiąc: POZNAŃ. — Wystawa X. plastyków ze Lwowa.

JÄNNER — JANVIER — JANUARY 1932.

1. SŁAWSKO. — Sprungkonkurrenz.
 1. WISŁA. — Sprungkonkurrenz
 1. ZAKOPANE. — Eiskostümball.
 1—6. FRYNICA. — IV. Internat. Eishockeyturnier um die Meisterschaft Krynica's.
 2—3. ZAKOPANE. — Internat. Eislaufkonkurrenz.
 3. WILNO. — Eröffnungsskirennen. Einweihung des Schutzhauses „Ańcuta“.
 3. KONIAKOW (Schlesien). — Einweihung und Eröffnung der Sprungschanze.
 5. ZAKOPANE. — Pferderennen der „Góralen“.
 5—6. RABKA. — Kunstlaufvorführungen.
 6. ZAKOPANE. — Sprungkonkurrenz auf der Krokiew — Schanze.
 6. SŁAWSKO. — Teamlanglauf 12 km.
 9—10. ZAKOPANE. — III. Internat. Motoradrennen auf dem Winterstadion.
 9—10. BIELSKO. — Klubskimatch.
 10. WILNO. — Sprungkonkurrenz.
 10. LWÓW. — Skistaffelauflauf 5×10 km.
 15—17. ZAKOPANE. Internat. Eishockeyturnier.
 15—17. ZAKOPANE. — Skirennen.
 16—17. ROZLU CZ. — Skirennen und Sprungkonkurrenz.
 19. ZABIE, WOROCHTA. LWÓW. — Jordansfest (Drei Könige), das von der griech.-kat. Bevölkerung besonders gefeiert wird. Sehenswert sind die malerischen Volkstrachten.
 20 I—9/II. ZAKOPANE. Unter dem Protektorat Seiner Exzellenz des Staatspräsidenten Ignaz Mościecki: IV. Pol-

1. SŁAWSKO. — Concours de saut.
 1. WISŁA. — Concours de saut.
 1. ZAKOPANE. — Bal costumé sur glace.
 1—6. KRYNICA. — IV. Concours International de Hockey sur glace (championnat de Krynica).
 2—3. ZAKOPANE. — Concours international de patinage artistique.
 3. WILNO. — Concours de ski, inauguration de la saison et consécration du refuge „Ańcuta“.
 4. KONIAKOW (Silésie). — Consécration et inauguration d'un tremplin pour skieurs.
 5. ZAKOPANE. — Course pittoresque des montagnards.
 5—6. RABKA. — Concours national de patinage artistique.
 6. ZAKOPANE. — Concours de saut des skieurs sur la Krokiew.
 6. SŁAWSKO. — Courses des équipes de skieurs (12 km.).
 9—10. ZAKOPANE. — III. Concours international de Motocycles au stadion d'hiver.
 9—10. BIELSKO. — Concours de ski des clubs du pays.
 10. WILNO. — Concours de saut au tremplin.
 10. LWÓW. — Courses de ski 5×10 km.
 15—17. ZAKOPANE. — Concours international de hockey sur glace.
 15—17. ZAKOPANE. — Concours de ski.
 16—17. ROZLU CZ. — Courses et sauts de ski.
 19. ZABIE, WOROCHTA. — La fête du Jourdain (Epiphanie), célébrée par les catholiques grecs. Costumes pittoresques

1. SŁAWSKO. — Ski-jumping competition.
 1. WISŁA. — Ski-jumping competition.
 1. ZAKOPANE. — Fancy-ball on ice.
 2—3. ZAKOPANE. — International skating meeting.
 1—6. KRYNICA. — IV. International Hockey-on-ice tournament for championship of Krynica.
 2—3. ZAKOPANE. — International show of artistic skating.
 3. WILNO. — Ski-competition, opening of the „Ańcuta“ hut.
 3. KONIAKOW (Silesia). — Opening of the ski-jump.
 5. ZAKOPANE. — Picturesque mountaineers' racing.
 6. RABKA. — Exhibition of artistic skating.
 6. ZAKOPANE. — Ski-jumping competition on the Krokiew ski-board.
 6. SŁAWSKO. — Ski-running 12 km.
 9—10. ZAKOPANE. — Third International Motorcycle Racing on the Winter Stadium.
 9—10. BIELSKO. — Ski competition.
 10. WILNO. — Ski-jumping competition.
 10. LWÓW. — Relay ski-running 5×10 klm.
 15—17. ZAKOPANE. — International Ice-tournament.
 10—17: ZAKOPANE. — Ski competition.
 16—17. ROZLU CZ. — Ski-running and ski-jumping.

WŁ. TOMASZEWSKI KRAKÓW.
RYNEK 16.

Poleca: Serwisy porcelanowe, stołowe od zł. 42'—, Lampy naitowe, świeczniki elektryczne, noże, widelce, łyżki ze srebra, Frageta, kruształy.
Tel. 111-48 Tel. 111-48

Pióra wieczne reperacje tanio, szybko, solidnie

Z. Ziembicki Kraków,
Pl. Marjański 2.

Żądajcie cenników.

- nisches Winter-Concours Hippique und Trabrennen. (Preisreiten und Preisspringen, Skiöring, Ski-skiöring, Cross-country).
22. ZAKOPANE. — Concours hippique (Zweiter Tag).
23. ZAKOPANE. — Sprunglauf um den Makuszyński — Pokal.
24. RABKA. — Einweihung und Eröffnung der Sprungschanze. Abfahrtsrennen.
24. LWÓW. — Sprungkonkurrenz.
24. KRYNICA. — Internationale Sprungkonkurrenz.
24. WISŁA. — Langlauf Barania Góra—Równica—Ustroń.
24. ZWARDON. — Langlauf längs der Grenze.
24. WILNO. — Staffellaufstag um den Preis des Akad. Sportverb. (AZS).
24. WOROCZTA. — Skirennen und Sprungkonkurrenz.
24. ZAKOPANE. — Concours hippique (Dritter Tag).
27. ZAKOPANE. — Concours hippique (Vierter Tag).
29. ZAKOPANE. — Concours hippique (Fünfter Tag Preisspringen u. Skiöring um den Fürst Roman Sanguszko — Preis).
31. IN GANZ POLEN. — Skitag für die Jugend.
- TRUSKAWIEC. — Skimeisterschaften des Lemberger Bezirkes.
31. ŚWIECIANY. — Skirennen.
31. GRODNO. — Langlauf 12 km.
31. ZAKOPANE. — Concours hippique (Sechster Tag). Wanderpreis S. E. des Staatspräsidenten I. Mościcki.
- 31/I—2/II. ZAKOPANE. — Eishockeyturnier.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Langlauf längs der Grenze.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Eishockeyturnier.
- 31/I—2/II. KRAKÓW. — Poln. Kunstlaufkonkurrenz für die Jugend.
- 31/I—2/II. LWÓW. Poln. Schnelllaufkonkurrenz f. die Jugend.
- 1—31. POZNAŃ. — Ausstellung der Lemberger Plastiker.
20. I—9/II. ZAKOPANE. — Sous le haut Patronage de M. le Président de la République Polonaise. Ignacy Mościcki, IV. Concours Hippique national, ski-jöring et cross-country.
22. ZAKOPANE. — Deuxième jour des concours hippiques.
23. ZAKOPANE. — Courses de ski avec obstacles (coupe Makuszyński).
23. RABKA. — Courses de ski.
24. LWÓW. — Concours de sauts.
24. KRYNICA. — Concours international de sauts en ski.
24. ZWARDON. — Concours de ski à la frontière.
24. WILNO. — Estafettes de skieurs (prix de l'A. Z. S.).
24. ZAKOPANE. — Troisième jour des concours hippiques.
27. ZAKOPANE. — Quatrième jour des concours hippiques.
29. ZAKOPANE. — Cinquième jour des concours hippiques (concours de saut et de ski-jöring, prix du prince Roman Sanguszko).
31. TOUTE LA POLOGNE. — Concours de ski pour la jeunesse.
31. TRUSKAWIEC. — Championnat de ski du district de Lwów.
31. ŚWIECIANY. — Concours de ski.
31. GRODNO. — Courses en ski sur une distance de 12 km.
31. ZAKOPANE. — Sixième jour des concours hippiques (coupe de M. le Président de la République, Ignacy Mościcki).
- 31/I—2/II. ZAKOPANE. — Concours de hockey sur glace.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Concours de ski à la frontière.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Tournoi de hockey sur glace.
- 31/I—2/II. CRACOVIE. — Concours national de patinage artistique.
- 31/I—2/II. LWÓW. — Concours national de vitesse de patinage pour la jeunesse.
- Tout le mois. POZNAŃ. — X. Exposition Plastique de Lwów.
19. ŻABIE, WOROCZTA, LWÓW. — Jordane (Epiphany) religious ceremony celebrated by Catholics of the Greek order. Picturesque rural dresses.
- 20/I—9/II. ZAKOPANE. — Under the high protectorate of His Excellency the President of Polish Republic Prof. I. Mościcki. — IV. National Horse-racing.
23. ZAKOPANE. — Ski competition for Makuszyński cup.
23. RABKA. — Ski-meeting.
24. RABKA. — Opening of the ski-jump and ski-descent race.
24. LWÓW. — Ski-jumping competition.
24. KRYNICA. — International ski-jumping competition.
24. WISŁA. — Ski-raid Barania Góra—Równica—Ustroń.
24. ZWARDON. — Ski-meeting on the Czechoslovakian-Polish frontier.
24. WILNO. — Skiers relay day (prize of Universities' Sport, Clubs).
29. ZAKOPANE. — Skijöring and horse-jumping competition on the Winter Stadium; prize of prince Roman Sanguszko.
31. All over the country. — Ski-ing competition for juniors.
31. TRUSKAWIEC. — Ski-ing championship of the Lwów district.
31. ŚWIECIANY. — Ski-ing competition.
31. GRODNO. — Ski-race 12 km.
31. — ZAKOPANE — Horse Racing: Cup of His Excellency the President of the Polish Republic Prof. I. Mościcki.
- 31/I—2/II. ZAKOPANE. — Hockey-on-ice tournament.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Ski-ing on the Czechoslovakian-Polish frontier.
- 31/I—2/II. WISŁA. — Ice-hockey tournament.
- 31/I—2/II. CRACOW. — National artistic skating competition for youth.
- 31/I—2/II. LWÓW. — National swift skating competition for juniors.
- 1—31. POZNAŃ. — Art exhibition.

Co z Krakowa przywieźć mamy, Gdy się zdarza dobry traf?
Cud koszule i pyjamy Z iabryki bielizny „PAW“

KRAKÓW, FLORJAŃSKA 4.

BOGATY WYBÓR!

OD PRZESZŁO 60 LAT ISTNIEJĄCY

NAGRODY SPORTOWE!

MAGAZYN JUBILERSKI

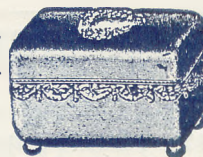
Firmy **EMIL GOLDWASSER KRAKÓW**, TELEFON **GRODZKA 25.**
 Nr. 123-61

poleca:

PIERŚCIONKI ZARĘCZYNOWE I ŚLUBNE
 ZEGARKI, ORAZ WSZELKIE WYROBY
 ZŁOTE, SREBRNE I BRYLANTOWE.



ZEGARY, BUDZIKI, PUHARY, ZEGARY BIURKOWE, SERWISY, KLOSZE, KASETKI, TACE, PAPIERÓSNICE I T. P.



PRAWDZIWE SREBRA I PLATERY.



Na tatrzańskiej grani. — Winterpartie im Tatragebirge.
La neige dans les Tatra. — On mountain ridge in Tatra.

Fot. Oppenheim.



Na starcie biegu pań w Zakopanem. — Start zum Damenlauf. — Avant le commencement de la course des dames. — Start for the ladies' ski-race in Zakopane.

Fot. Schabenbeck.

LUTY 1932.

- 1-go: SZCZAWNICA. — Narciarski bieg 18 klm.
2-go: SZCZAWNICA. — Poświęcenie i otwarcie skoczni narciarskiej.
2-go: ZAKOPANE. — VII dzień zawodów konnych.
4-go: ZAKOPANE. — VIII dzień zawodów konnych.
6—7-go: WARSZAWA. — Mistrzostwo Polski w jeździe szybkiej na łyżwach pań, panów i parami.
7-go: LWÓW. — Konkurs skoków narciarskich.
7—8-go: KRYNICA. — III Międzynarodowe saneczkowe mistrzostwo Polski.
7-go: WILNO. — Narciarskie zawody młodzieży szkół średnich.
7-go: BIELSKO. — Zawody narciarskie żyd. Zw. „Makłabi“ dla okręgu krakowsko-śląskiego.
7-go: GRODNO. — Mecz narciarski Wilno—Grodno.
7-go: BIAŁYSTOK. — Zawody narciarskie.
7-go: WISŁA. — Narciarskie zawody Związku Strzeleckiego i A. Z. S.
- 7-go: ZAKOPANE. — IX dzień zawodów konnych. Skjøring o nagrodę Pana Ministra Augusta Zaleskiego.
9-go: ZAKOPANE. — X i ostatni dzień zawodów konnych.
11-go: ZAKOPANE. — Międzynarodowe zawody saneczkowe.
12—14-go: WILNO. — Mistrzostwa narciarskie okręgu wileńskiego.
12—14-go: WISŁA. — Mistrzostwa narciarskie okręgu krakowsko-śląskiego.
12—14-go: KRYNICA. — Mistrzostwa narciarskie okręgu krynickiego.
12-go: SUWAŁKI. — Bieg narciarski 12 klm.
13—14-go: ZAKOPANE. — Mistrzostwo Polski w jeździe figurowej na łyżwach pań, panów i parami.
13-go: ZAKOPANE. — Samochodowa jazda zimowa do Zakopanego z Krakowa.
14-go: ZAKOPANE. — III samochodowy wyścig torowy.
14—16-go: ZAKOPANE. — Mistrzostwa narciarskie okręgu podhalańskiego.
14-go: SŁAWSKO. — Konkurs skoków.
- 14-go: LUCK. — Międzyklubowe zawody narciarskie.
15—20-go: BIELSKO. — Narciarskie zawody wojskowe.
20—21-go: ZAKOPANE. — Poraz pierwszy w Polsce turniej piłki nożnej na śniegu.
21-go: LWÓW. — Narciarski bieg na 30 klm.
21-go: WILNO. — Mecz narciarski Łotwa—Polska.
21-go: SIANKI-TURKA. — Narciarski bieg rozstawny.
21-go: CIESZYN. — Bieg rozstawny Czantorja - Cieszyn.
26—29-go: ZAKOPANE. — XIII międzynarodowe zawody narciarskie o mistrzostwo Polski (26. bieg zjazdowy, 27. bieg 18 klm. i pań, 28. skoki indywidualne i złożone, 29. bieg 50 km.).
Cały miesiąc: WARSZAWA. — Wystawa Instytutu Propagandy Sztuki, ulica Królewska 13.
Wystawa Grafiki Polskiej w Towarzystwie Zachęty Sztuk Pięknych.
Cały miesiąc: POZNAŃ. — Wystawa „Sztuki“ krakowskiej.

FEBRUAR — FÉVRIER — FEBRUARY 1932.

1. SZCZAWNICA. — Langlauf 18 km.
2. SZCZAWNICA. — Weihe und Eröffnung der Sprungschanze.
2. ZAKOPANE. — Concours hippique (Siebenter Tag).
4. ZAKOPANE. — Concours hippique (Achter Tag).
6—7. WARSZAWA. — Kunstlaufmeisterschaften Polens (Damen, Herren, Paare).
1. SZCZAWNICA. — Courses en ski sur une distance de 18 km.
2. SZCZAWNICA. — Consécration et inaug. d'un tremplin pour skieurs.
2. ZAKOPANE. — Septième jour des concours hippiques.
4. ZAKOPANE. — Huitième jour des concours hippiques.
7. LWÓW. — Concours de saut au tremplin.
1. SZCZAWNICA. — Ski-race (18 klm).
2. SZCZAWNICA. — Opening of the ski-jump.
2. ZAKOPANE. — Horse Racing — seventh day.
4. ZAKOPANE. — Horse Racing — 8-th day.
4. ZAKOPANE. — Boxing match.
7. ZAKOPANE. — Ninth day of horse-races on the Winter Stadium. Skijör-

FUTRA DAMSKIE

KARAKUŁY, POPIELICE, MURMLE,
ŻREBAKI, SELSKINY, KRETY

POLECA

A. JACHIMSKI KRAKÓW, GRODZKA 14-16.
TELEFON Nr. 147-26.

MAGAZYN NOWOŚCI

BRACIA BILEWSCY

KRAKÓW, RYNEK GŁ. 4.

BIELIZNA, KAPELUSZE, KRAWATY i KONFEKCJA.
ARTYKUŁY SPORTOWE i PODRÓŻNE.

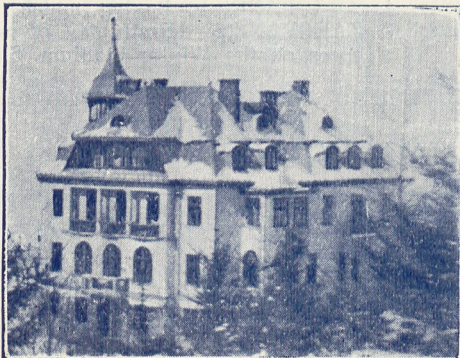
„APOLLO“ „SZTUKA“

UL. ŚW. JANA 6.

UL. ŚW. TOMASZA 11.

NAJWYTWORNIEJSZE TEATRY
ŚWIETLNE W KRAKOWIE,
WYŚWIETLAJĄ PIERWSZORZĘDNE
NAJWIĘKSZE ARCYDZIEŁA FILMOWE

7. ZAKOPANE. — Concours hippique (Neunter Tag). Skiöring u. den Preis S. E. des Aussenministers A. Zaleski.
7. LWÓW. — Sprungkonkurrenz.
- 7-8. KRYNICA. — III. Intern. Rodelmeisterschaft Polens.
7. WILNO. — Skirennen f. die Mittel-schuljugend.
7. BIELSKO. — Skirennen des jüd. Sport-klubes „Makkabi“ für den Krakauer-schlesischen Kreis.
9. ZAKOPANE. — Concours hippique (Zehnter u. letzten Tag).
11. ZAKOPANE. — Intern. Rodelwettbe- werbe.
- 12-14. WILNO. — Skimeisterschaften f. den Wilnaer Kreis.
- 12-14. WISŁA. — Skimeisterschaften f. den Krak.-schlesischen Kreis.
- 12-14. KRYNICA. — Skimeisterschaften f. den Kreis Krynica.
12. SUWAŁKI. — Langlauf 12 km.
- 13-14. ZAKOPANE. — Kunstlaufmei- sterschaft Polens (Herren, Damen, Paare).
13. ZAKOPANE. — Winterautofahrt Kra- kau—Zakopane.
14. ZAKOPANE. — III. Winterauto- rennen.
- 14-16. ZAKOPANE. Skimeisterschaften f. den Kreis: Podhale.
14. ŚLAWSKO. — Sprungkonkurrenz.
14. LUCK. — Klubskiorennen.
- 15-20. BIELSKO. — Militärskiorennen.
- 20-21. ZAKOPANE. — Zum erstennal in Polen: Winterfussballmatch.
21. LWÓW. — Langlauf 30 km.
21. WILNO. — Skimatch Lettland—Po- len.
21. SIANKI—TURKA. — Skistaffellauf.
21. CIESZYN. — Staffellauf Czantorja— Cieszyn.
- 26-29. ZAKOPANE. — XIII. Intern. Skirennen um die Meisterschaft Po- lens (26. Abfahrtsrennen, 27. Lang- lauf 18 km. und Damenlauf, 28. In- dividuelle und Kombinierte Sprünge, Langlauf 50 km.).
- 1-29. WARSZAWA. — Ausstellung des Institutes für Kunstpropaganda (ul. Królewska 13).
- 6-7. Varsovie. — Championnat de vi- tesse de patinage de Pologne (Mes- sieurs, dames, couples).
- 7-8. KRYNICA. — III championnat in- ternational de luge.
7. WILNO. — Concours de ski pour la jeunesse des écoles.
7. BIELSKO. — Concours de ski, orga- nisé par la Société Sportive Juive „Makkabi“ pour le district Cracovie- Silésie.
7. GRODNO. — Match de ski Wilno— Grodno.
7. BIAŁYSTOK. — Concours de ski.
7. WISŁA. — Concours de ski de l'Union des Tireurs et de l'A. Z. S.
7. ZAKOPANE. — Neuvième jour des concours hippiques et ski-öring.
9. ZAKOPANE. — Dixième et dernier jour des concours hippiques.
11. ZAKOPANE. — Concours interna- tional de luge.
- 12-14. WILNO. — Championnat de ski du district de Wilno.
- 12-14. WISŁA. — Championnat de ski du district de Cracovie—Silésie.
- 12-14. KRYNICA. — Championnat de ski du district de Krynica.
12. SUWAŁKI. — Courses en ski sur une distance de 12 km.
- 13-14. ZAKOPANE. — Championnat de Pologne de patinage à figures (Da- mes, messieurs, couples).
13. ZAKOPANE. — Raid d'hiver en au- tomobile Cracovie—Zakopane.
14. ZAKOPANE. — III course automo- bile.
- 14-16. ZAKOPANE. — Championnat de ski du Podhale.
14. ŚLAWSKO. — Concours de saut.
14. LUCK. — Concours des clubs de skieurs.
- 15-20. BIELSKO. — Concours militaire de ski.
- 20-21. ZAKOPANE. — Tournoi (pre- mier en Pologne) de football sur neige.
21. WILNO. — Match de ski Lettonie— Pologne.
21. CIESZYN. — Courses de ski d'esta- fettes.
- ring race for the prize of Mr. A. Zaleski, Polish minister for foreign affairs.
- 6-7. WARSAW. — Championship of Poland in swift skating (gentlemen, ladies, couples).
7. LWÓW. — Ski-jumping meeting.
- 7-8. KRYNICA. — Third international toboggan championship of Poland.
7. WILNO. — Ski-ing competition for school youth.
7. BIELSKO. — Ski meeting of the Je- wish Association „Makkabi“ for the Cracow—Silesian district.
7. GRODNO. — Ski-ing match Wilno— Grodno.
7. BIAŁYSTOK. — Ski-ing competition.
7. WISŁA. — Ski-meeting: Polish Shoo- ting Association v. Universities Sport- ing Clubs.
7. ZAKOPANE. — Horse racing: ninth day.
9. ZAKOPANE. — Horse racing: tenth and last day.
11. ZAKOPANE. — International tobog- gan competition.
- 12-14. WILNO. — Ski-ing champion- ship of the Wilno district.
- 12-14. WISŁA. — Ski-ing championship of the Cracow-Silesian district.
- 12-14. KRYNICA. — Ski-ing champion- ship of the Krynica district.
12. SUWAŁKI. Ski-race (12 km.).
- 13-14. ZAKOPANE. — Championship of Poland in figure skating (gentle- men, ladies and couples).
13. ZAKOPANE. — Winter automobile- raid Cracow—Zakopane.
14. ZAKOPANE. — Third automobile ra- cing on the Winter Stadium.
- 14-16. ZAKOPANE. — Ski-ing cham- pionship of the Podhale district.
14. ŚLAWSKO. — Ski-jumping compe- tition.
14. LUCK. — Ski-meeting.
- 15-20. BIELSKO. — Military ski-ing exhibition.
- 20-21. ZAKOPANE. — Football on snow tournament (for the first ti- me in Poland).
21. LWÓW. — Ski-race (30 km.).



„Renata“

Lecznica - Pensjonat

w Szczawnicy-Zdroju

Cało-rocznie czynna, urządzona nowocześnie. — Własne inhalatorjum. — Wodolecznictwo. — Lekarz ordynujący
Telefon 22. Dr. Artur K. Werner Telefon 22.

Nagrody sportowe i żetony oraz odznaki dla Stowarzyszeń i Klubów srebrne, brązowe, jak również emalowane.

Pieczenie kauczukowe oraz wszelkie roboty w zakresie rytownictwa wchodzące wykonuje

J. Walenta, Rytownik

Kraków, ul. Sławkowska 3.

Hotel Saski.

Tel. 167-62.

- 1—29. WARSZAWA. — Ausstellung polnischer Graphik (Gesellschaft der schönen Künste).
1—29. POZNAŃ. — Ausstellung der krakauer Malergruppe „Sztuka“.

Wycieczki po Polsce

organizuje

„Wagons-Lits-Cook“

21. LWÓW. — Courses de ski 30 km.
21. SIANKI—TURKA. — Courses d'estafettes Czantorja—Cieszyn.
26—29. ZAKOPANE. — XIII Concours International de ski. Championnat de Pologne (26 — course de descente, 27 — course de 18 km. pour dames, 28 — sauts individuels et combinés, 29 — course de 50 km.).
Tout le mois. VARSOVIE. — Exposition de l'Institut de Propagande de l'Art, 13, rue Królewska.
Tout le mois. VARSOVIE. — Exposition Graphique au Musée des Beaux Arts.
Tout le mois. POZNAŃ. — Exposition du groupe cracovien „Sztuka“.

- 26—29. ZAKOPANE. — XII International Ski-ing Competition: championship of Poland: 26 — ski-descent, 27 — ski-race (18 klm.) and competition for ladies, 28 — individual and combined ski-jumping, 29 — ski-race (50 klm.).
During the whole month: WARSZAW. — Exhibition of the Institute for Propaganda of Polish Art
During the whole month: WARSZAW. — Exhibition of Polish Graphic Art (Museum of Art).
During the whole February: POZNAŃ. — Exhibition of the Cracow painters group „Sztuka“.

MÄRZ — MARS — MARCH 1932.

1. KRYNICA. — Skilanglauf Krynica—Zegiestów.
4—6. ZAKOPANE. — Boxkämpfe.
4—6. KATOWICE. — Eishockeyturnier um die Meisterschaft Polens.
5—6. WOROCHTA. — Armee skimeisterschaft.
5—7. ZAKOPANE. — Klub-Skimatch.
6. WILNO. — Skistaffellauf 5×10 km. und Sprunglauf
6. SŁAWSKO. — Alljährl. Langlauf von Trościany und Staffellauf.
7. WOROCHTA. — Abfahrtsrennen.
13. ZAKOPANE. Abfahrtsrennen um die Meisterschaft des Kreises: Podhale.
13. ISTEBA. — Teamlanglauf um die Meisterschaft der Gebirgsdörfer.
18—20. ZAKOPANE. — III. Preisschiessen um die Meisterschaft von Zakopane und die Tatrimeisterschaft.
27—29. ZAKOPANE. — Frühlingsskirennen auf der Hala Gasienicowa.
29. ZAKOPANE. — Ski-slalom.
1—31. WARSZAWA. — Ausstellung des Institutes f. Kunstpropaganda (Królewska 9).
1—31. POZNAŃ. — 32. Ausstellung der Malergruppe „Plastyka“.

1. KRYNICA. — Course de ski Krynica—Zegiestów.
4—6. KATOWICE. — Championnats de Pologne de hockey sur glace.
4—6. ZAKOPANE. — Championnat de boxe.
5—6. WOROCHTA. — Championnat de ski de l'armée.
5—7. ZAKOPANE. — Match de ski des clubs de l'endroit.
7. WOROCHTA. — Course de descente.
13. ZAKOPANE. — Course de descente: championnat du Podhale.
13. ISTEBA. — Courses d'équipes; championnat des villages montagnards.
18—20. ZAKOPANE. — Concours de tir: championnat de Zakopane et des Tatras.
27—29. ZAKOPANE. — Concours printannier: courses de skieurs à Hala Gasienicowa.
29. ZAKOPANE. — Slalom de skieurs.
Tout le mois. VARSOVIE. — Exposition de l'Institut de Propagande de l'Art, 13, rue Królewska.
Tout le mois. POZNAŃ. — 32. Exposition du groupe „Plastyka“.

1. KRYNICA. — Ski-raid Krynica—Zegiestów.
4—6. KATOWICE. — Championship of Poland in hockey-on-ice.
5—6. WOROCHTA. — Army ski-ing championship.
5—7. ZAKOPANE. — Ski-ing match.
6. WILNO. — Relay ski-race 5×10 klm.
6. SŁAWSKO. — Annual ski-running
7. WOROCHTA. — Ski-descent.
Trościan—Sławsko and relay-race.
13. ZAKOPANE. — Ski-descent: championship of the Podhale district.
13. ISTEBA. — Ski-race for championship of the mountain villages.
18—20. ZAKOPANE. — III Shooting competition: Zakopane and Tatras championship.
27—29. ZAKOPANE. — Spring ski meeting on the Hala Gasienicowa (Tatra Mountains).
29. ZAKOPANE. — Ski-slalom.
The all month. WARSZAW. — Exhibition of the Institute for Propaganda of Polish Art (13, Królewska-street).
During the whole month. POZNAŃ. — 32-d Art exhibition.

PENSJONAT „ZAKĄTEK“



Elektryczność, — radio — werandy — łazienka — pokoje słoneczne.

Geny przystępne.

ZAKOPANE, ul. Chramcówki tel. 578.

HOTEL SASKI

KRAKÓW — TELEFON 100-37.



Położony w centrum miasta, łazienki, winda osobowa, central. ogrzewanie, pokoje po cenach umiarkowanych.

Restauracja i fryzjer na miejscu.

MARZEC 1932.

1-go: KRYNICA. — Bieg narciarski Krynica — Żegiestów.
 4—6-go: ZAKOPANE. — Mecz bokserski
 4—6-go: KATOWICE. — Mistrzostwa Polski w hokeju na lodzie.
 5—6-go: WOROCHTA. — Narciarskie mistrzostwo armji.
 5—7-go: ZAKOPANE. — Narciarski mecz międzyklubowy.
 6-go: WILNO. — Bieg narciarski rozstawny 5×10 kłm. i z przeszkodami.

6-go: SŁAWSKO. — Doroczny bieg narciarski z Trościąna i bieg rozstawny.
 7-go: WOROCHTA. — Bieg zjazdowy.
 13-go: ZAKOPANE. — Narciarski bieg zjazdowy o mistrzostwo okręgu podhalańskiego.
 13-go: ISTEBA. — Bieg drużynowy o mistrzostwo wiosek górskich.
 18—20-go: ZAKOPANE. — III zawody strzeleckie o mistrzostwo Zakopanego i Tatr.

27—29-go: ZAKOPANE. — Narciarskie zawody wiosenne na Hali Gąsienicowej.

29-go: ZAKOPANE. — Slalom narciarski
 Cały miesiąc: WARSZAWA. — Wystawa Instytutu Propagandy Sztuki, ulica Królewska 13.

Cały miesiąc: POZNAŃ. — Wystawa 32 grupy „Plastyki“.

— — — 0-0-0 — — —

Ulgi kolejowe w okresie zimowym

dla Kuracjuszy, Turystów i Sportowców.

Osoby, które udają się do uzdrowisk polskich w celach leczniczych lub wypoczynkowych i pozostają w danym uzdrowisku przynajmniej 10 dni, korzystają w drodze powrotnej z 50 proc. zniżki w dowolnym pociągu i klasie. Zniżki te wydają kasy kolejowe na podstawie zaświadczeń Komisji Zdrojowych, względnie urzędów gminnych. Do miejscowości, korzystających z tych przywilejów, zaliczone są wszystkie znane uzdrowiska i stacje klimatyczne. Wykaz tych uzdrowisk znajduje się w urzędowym rozkładzie jazdy oraz w taryfie osobowej.

* * *

Członkowie towarzystw turystycznych, należących do Związku polskich towarzystw turystycznych, oraz członkowie Polskiego Związku Narciarskiego mogą korzystać na podstawie członkowskich legitymacyj z 25 proc. zniżki przy przejazdach z nartami na odległość co najmniej 50 kłm. we wszystkich pociągach i klasach. Ulga ta

stosowana jest na szlakach, prowadzących na tereny narciarskie.

Grupy podróżnych, złożone co najmniej z 25 osób, udające się w podróż w celach krajoznawczych, turystycznych lub sportowych, korzystać mogą z 25 proc. zniżki. Zniżki te otrzymuje się za pośrednictwem właściwej dyrekcji okręgowej kolejowej lub stacji, składając przednio odpowiednio umotywowane podania. Jeżeli wycieczkę taką organizuje Tow. krajoznawcze, sportowe lub turystyczne, to zniżka 25 proc. przyznana być może nawet przy 10 uczestników wycieczki.

Pozatem wychowankom zakładów naukowych, państwowych i prywatnych jak i personelowi nauczycielskiemu, towarzyszącemu im w wycieczkach, przysługują zniżki 50 procentowe w wagonach klasy trzeciej pociągów osobowych, wówczas, gdy wycieczka składa się co najmniej z 10 osób. Chcąc uzyskać tego rodzaju zniżkę, należy złożyć podanie do właściwej stacji.

PENSJONAT „BIAŁY DWOREK” Zakopane, ul. Chałubińskiego

poleca pokoje jasne, ciepłe, kuchnia wykwinna i obfita. Towarzystwo doborowe.

PENSJONAT „SZCZĘŚCIE” W SZCZAWNICY,

obok Zakładu Dr. Kołęczkowskiego.

Otwarty cały rok, własny ogród przy parku zdrojowym. Kuchnia pierwszorzędna. — Ceny umiarkowane.

☉ NARTY — SANKI — ŁYŻWY ☉
sprzedaje, wypożycza i naprawia

„UNIVERSUM”
Zakopane, Krupówki 3, obok Kościoła.

KRYNICA - ZDRÓJ

PENSJONAT „SZCZERBIEC” (tylko dla chrześcijan).

Położony w centrum Zdrojowiska. Centralne ogrzewanie Kuchnia wyborowa. Otwarty cały rok. Telefon Nr. 107.

Hotel-Pensjonat
„Europejski”
W Bystrej koło Białej.

nowocześnie urządzony na 45 osób wraz z piękną salą jadalną. Budynek posiada centralne ogrzewanie wodą, oświetlenie elektryczne, ciepłą i zimną wodę w umywalniach, kanalizację. Każdy pokój posiada obszerny balkon, nad budynkiem taras dla kąpieli słonecznych. Z pensjonatu wspaniały widok na góry wokół.
Kuchnia polską pierwszorzędna. — Ceny niskie.

Verkehrsinformationen.

Dauer der Reise bei Benützung von Schnellzügen (Schlafwagen & Speisewagen der Gesellschaft Wagons—Lits // Cook).

- VON WIEN: nach Warschau 15.25 St., nach Gdynia 20.10 St., nach Krakau 9.40 St., nach Posen 13.40 St., nach Wilno 23.05 St., nach Lemberg 16.05 St., nach Katowitz 9.17 St., nach Zakopane 16.40 St., nach Krynica 17.25 St.
- VON BERLIN: nach Warschau 11 St., nach Gdynia 8.20 St., nach Krakau 13 St., nach Posen 5.10 St., nach Wilno 24 St., nach Lemberg 19 St., nach Katowitz 11.20 St., nach Zakopane 22 St., nach Krynica 31 St.
- VON PRAG: nach Warschau 16 St., nach Gdynia 18.15 St., nach Krakau 11.15 St., nach Posen 12 St., nach Lemberg 17.40 St., nach Katowitz 10.15 St., nach Zakopane 18.15 St., nach Krynica 19.20 St.
- VON BUKAREST: nach Warschau 25.25 St., nach Gdynia 43.45 St., nach Krakau 26.25 St., nach Posen 37.30 St., nach Wilno 38.10 St., nach Lemberg 16 St., nach Katowitz 26.10 St., nach Zakopane 30.10 St., nach Krynica 32.30 St.
- VON BUDAPEST: nach Warschau 20 St., nach Gdynia 22.30 St., nach Krakau 16 St., nach Posen 15.15 St., nach Wilno 27.40 St., nach Lemberg 20.20 St., nach Katowitz 13.30 St., nach Zakopane 20 St., nach Krynica 21.10 St.

Les informations de communication.

La durée de voyage en trains rapides (wagons—lits et wagons restaurants de la Cie Wagons—Lits // Cook).

- DE VIENNE: à Varsovie 15.25, à Gdynia 20.10 h., à Cracovie 9.40 h., à Poznań 13.40 h., à Wilno 23.05 h., à Léopol 16.05 h., à Katowice 9.17 h., à Zakopane 16.40 h., à Krynica 17.25 h.
- DE BERLIN: à Varsovie 11 h., à Gdynia 8.20 h., à Cracovie 13 h., à Poznań 5.10 h., à Wilno 24 h., à Léopol 19 h., à Katowice 11.20 h., à Zakopane 22 h., à Krynica 31 h.
- DE PRAGUE: à Varsovie 16 h., à Gdynia 18.15 h., à Cracovie 11.15 h., à Poznań 12 h., à Leopold 17.40 h., à Katowice 10.15 h., à Zakopane 18.15 h., à Krynica 19.20 h.
- DE BUCAREST: à Varsovie 25.25 h., à Gdynia 43.45 h., à Cracovie 26.25 h., à Poznań 37.30 h., à Wilno 38.10 h., à Léopol 16 h., à Katowice 26.10 h., à Zakopane 30.10 h., à Krynica 32.30 h.
- DE BUDAPEST: à Varsovie 20 h., à Gdynia 22.30 h., à Cracovie 16 h., à Poznań 15.15 h., à Wilno 27.40 h., à Leopold 20.20 h., à Katowice 13.30 h., à Zakopane 20 h., à Krynica 21.10 h.

Informations about communication.

Journeys with fast trains (sleeping — and dining cars of the Wagons—Lits // Cook Co).

- FROM VIENNA: to Warsaw 15 hours and 25 min., to Gdynia 20.10, to Cracow 9.40, to Poznań 13.40, to Wilno 23.05, to Lwów 16.05, to Katowice 9.17, to Zakopane 16.40, to Krynica 17.25.
- FROM BERLIN: to Warsaw 11.00, to Gdynia 8.20, to Cracow 13.00, to Poznań 5.10, to Wilno 24.00, to Lwów 19.00, to Katowice 11.20, to Zakopane 22.00, to Krynica 31.00.
- FROM PRAGUE: to Warsaw 16.00, to Gdynia 18.15, to Cracow 11.15, to Poznań 12.00, to Lwów 17.40, to Katowice 10.15, to Zakopane 18.15, to Krynica 19.20.
- FROM BUCAREST: to Warsaw 25.25, to Gdynia 43.45, to Cracow 26.25, to Poznań 37.30, to Wilno 38.10, to Lwów 16.00, to Katowice 26.10, to Zakopane 30.10, to Krynica 32.30.
- FROM BUDAPEST: to Warsaw 20.00, to Gdynia 22.30, to Cracow 16.00, to Poznań 15.15, to Wilno 27.40, to Lwów 20.20, to Katowice 13.30, to Zakopane 20.00, to Krynica 21.10.

Światowa organizacja Podróży „Wagons—Lits // Cook“

Program wycieczek zagranicznych.

11-dniowa wycieczka indywidualna
do Paryża (7 dni).

Wyjazd z Warszawy co środa i sobota.

Cena: z biletami kolejowymi kl. II. wynosi zł. 680.—, klasy III-ciej zł. 560.—.

15-dniowa wycieczka indywidualna.

WARSZAWA — WIEDEŃ — WENECJA — RZYM
FLORENCJA — WARSZAWA.

Cena: z biletami kolejowymi klasy II. zł. 1.156,
klasy III-ciej zł. 875.

PRZEGLĄD TURYSTYCZNY I UZDROWISKOWY

ILUSTROWANE CZASOPISMO INFORMACYJNE I PROPAGANDOWE

ukazuje się jako podwójny kwartalnik pod tytułami:

„**BIAŁY SEZON**“

„**WIOSNA W POLSCE**“

„**LATO W POLSCE**“

„**JESIEŃ W POLSCE**“

W DWUCH WYDANIACH W KAŻDYM SEZONIE

WYDANIA ZAGRANICZNE: wychodzą co kwartał w grudniu, marcu, czerwcu i wrześniu, w formie ilustrowanych prospektów propagandowych odnośnych sezonów, w języku polskim, niemieckim, francuskim i angielskim. Wydania letnie i zimowe poświęcone są propagandzie uzdrowisk i stacyj turystycznych, wydania wiosenne i jesienne propagandzie miast i przemysłu w Polsce.

WYDANIA POLSKIE: wychodzą co kwartał w styczniu, kwietniu, lipcu i październiku, jako ilustrowane czasopismo informacyjne z dziedziny ruchu turystycznego i uzdrowiskowego.

Prenumerata roczna (łącznie 8 numerów) wraz z przesyłką pocztową 12.— zł., półroczna 6.50 zł.

Pojedynczy numer zagraniczny 2.— zł., polski 1.60 zł.

CENY OGŁOSZEŃ: Cała strona 700 zł.—, $\frac{1}{3}$ 240 zł.—, $\frac{1}{4}$ 180 zł.—, $\frac{1}{8}$ 95 zł.—, $\frac{1}{16}$ 50 zł.—, Inseraty w tekście droższe o 200/0, na okładce o 500/0,

REDAKCJA i ADMINISTRACJA WYDAWNICTW:

„Centrala Propagandy Turystyki i Uzdrowisk“ Kraków, ul. Sławkowska L. 3. (Hotel Saski.)
Światowa Organizacja Podróży „WAGONS-LITS//COOK“ Warszawa, Krak. Przedm. (Hotel Bristol).

WAGONS-LITS // COOK

B I L E T Y po cenach nominalnych:
kolejowe, okrętowe, samochodowe,
samolotowe.

W A G O N Y: sypialne, restauracyjne, pullmanow-
skie.

Rezerwowanie miejsc, pokoiów w hotelach. — Ubez-
pieczenia. — Czeki podróżnicze. — Wymiana walut. —
Organizacja podróży zbiorowych, indywidualnych
wycieczek — Informacje.

TOUS BILLETS AUX TARIFS OFFICIELS CHEMINS
DE FER — WAGONS-LITS WAGONS-RESTAU-
RANTS — PULLMAN AVIATION.
VOYAGES A FORFAIT

Chambres dans tous les Hotels, assurances.
Agence maritime — Passages, Change — Travellers
cheques.

ALL RAILWAL TICKETS
AT TARIFF RATES SLEEPING-CAR — DINING-CAR
PULLMAN, AEROPLANE SERVICES.

INCLUSIVE TOURS.

Hotel reservations insurance

Steamship Tickets Exchange — Travellers
cheques

EISENBAHN FAHRKARTEN ZU OFFIZIELLEN
PREISEN.
SCHLAFWAGEN — SPEISEWAGEN — PULLMAN
FLUGPASSAGEN.

A K K O R D R E I S E N

Vorausbestellung von Hotelzimmern
Schiffskarten — Geldwechsel — Reiseschecks.

WAGONS-LITS // COOK